

/// PARKSIDE

PERFORMANCE



PDF ONLINE
parkside-diy.com



12 V AKKU-BOHRHAMMER/12V CORDLESS HAMMER DRILL/ 12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL PBHAP 12 B1

(DE) (AT) (BE) (CH)

12 V AKKU-BOHRHAMMER

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

12V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

12 V ACCU-BOORHAMMER

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

12 V AKUMULATOROWA MŁOTOWIERTARKA

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

12 V AKU VRTACÍ KLADIVO

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu k použitiu

(SK)

12 V AKU VRTACIE KLADIVO

Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

12 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(PT)

12 V MARTELO PERFURADOR A BATERIA

Manual do utilizador
Tradução do manual original

(DK)

12 V BATTERIDREVEN BOREHAMMER

Bedjeningsvejledning
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

12 V TRAPANO BATTENTE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

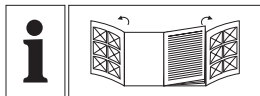
(HU)

12 V AKKUS FÚRÓKALAPÁCS

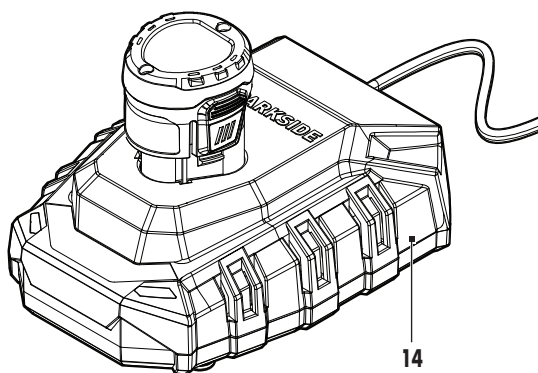
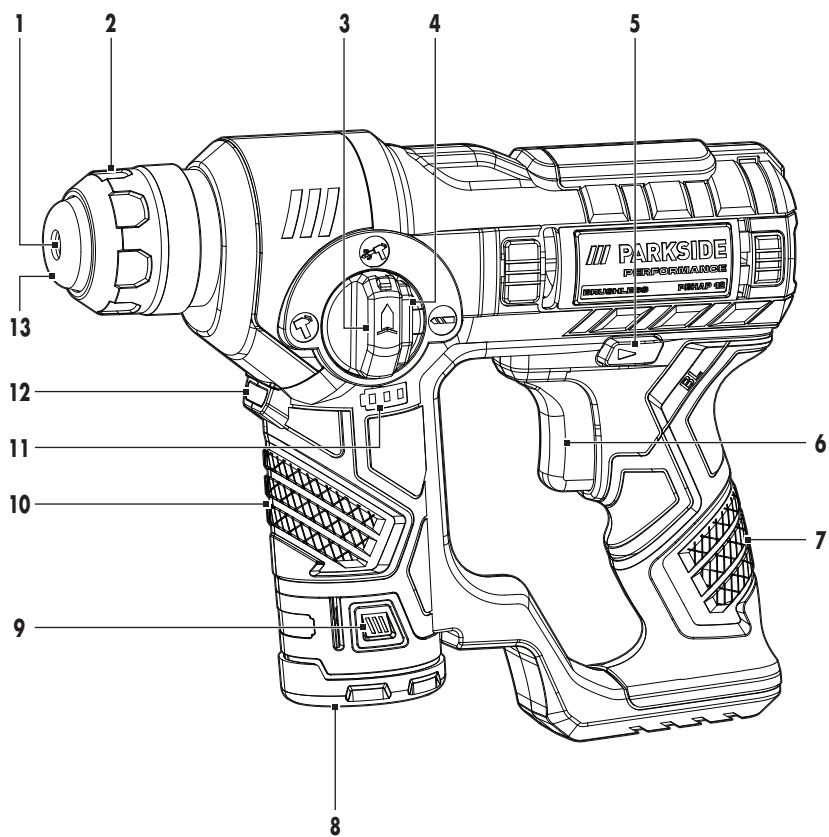
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

IAN 514440_2510

(DE) (FR) (BE) (NL) (PL) (CZ) (SK) (ES)



DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NL/CY/MT	User manual	Page	19
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	32
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	46
PL	Instrukcja obsługi	Strona	59
CZ	Návod na obsluhu	Strana	73
SK	Návod na obsluhu	Strana	86
ES	Manual de instrucciones	Página	99
PT	Manual do utilizador	Página	112
DK	Bedjeningsvejledning	Side	125
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	137
HU	Használati útmutató	Oldal	150

A

Ladezeit/Charging time/Temps de charge/Opladtid/Czas ładowania/Doba nabíjení/Čas nabíjania/Tiempo de carga/Tempo de carregamento/Opladningstid/Tempo di ricarica/Töltési idő

	**PAPK 12 A3/A4 2 Ah	**PAPK 12 B3/B4 4 Ah	**PAPK 12 2.5 A1/B1	**PAPK 12 D1/ PAPK 12 5.0 A1/B1
*PLGK 12 A2/A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	80 min	150 min
*PDSLK 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	55 min	80 min
* Ladegerät/Charger/Chargeur/Oplader/ładowarka/Nabíječka/Nabíjačka/Cargador/Carregador/Oplader/Caricabatterie/Töltőkészülék ** Akku-Pack/Battery pack/Batterie/Accu's/Akumulator/Akumulátorová sada/Akumulátor/Paquete de baterías/Conjunto da bateria/Batteripakke/Batteria/Akkumulátorcsomag				

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke opladtid kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

RADA: Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

NOTA: O tempo de carregamento efetivo pode diferir ligeiramente das informações indicadas, dependendo da temperatura ambiente e do estado da bateria. As informações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

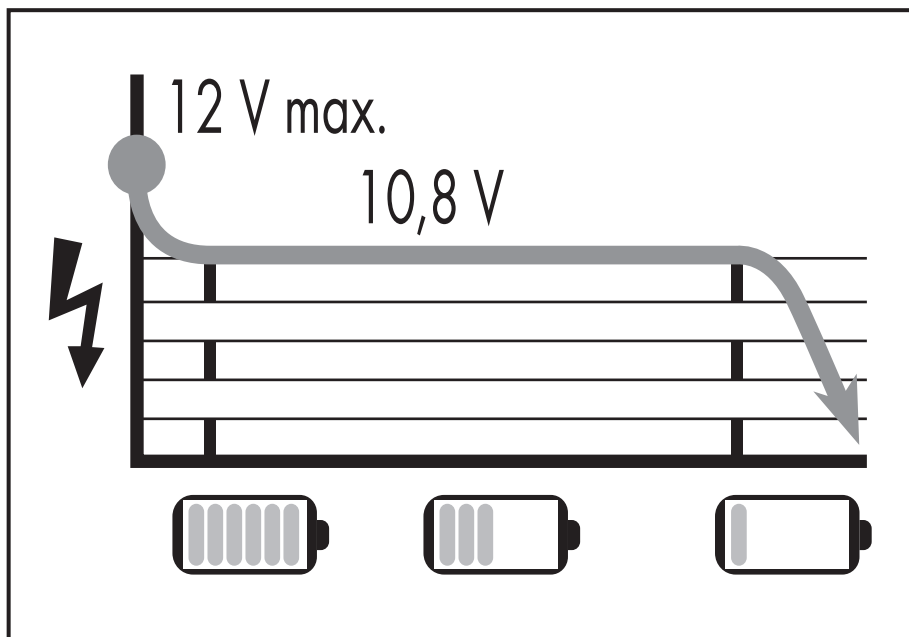
BEMÆRK: Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

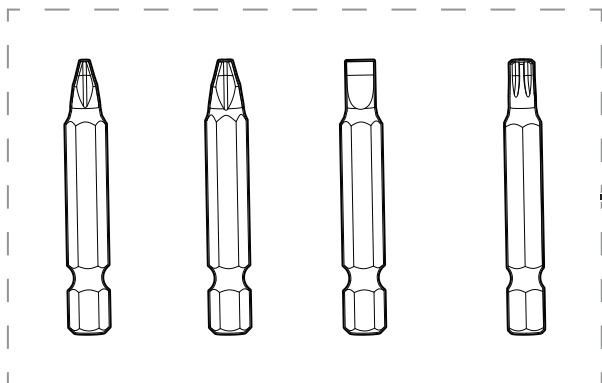
MEGJEGYEZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.



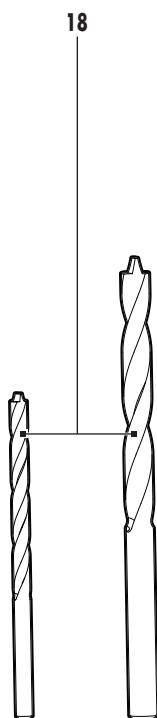
AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 12 V TEAM“
BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES „X 12 V TEAM“
BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 12 V TEAM »
ACCU COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE „X 12 V TEAM“
AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII „X 12 V TEAM“
AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 12 V TEAM“
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 12 V TEAM“
BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE „X 12 V TEAM“
A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS DISPOSITIVOS DA SÉRIE „X 12 V TEAM“
BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIEN „X 12 V TEAM“
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE „X 12 V TEAM“
AZ AKKU AZ „X 12 V TEAM“ SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL KOMPATIBILIS



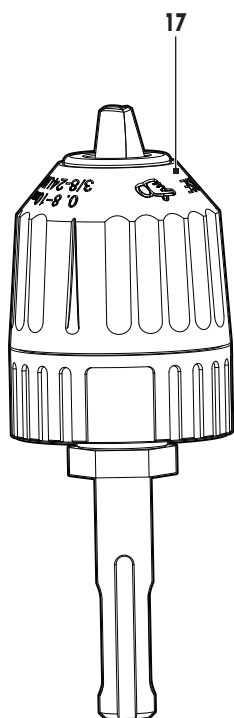
B



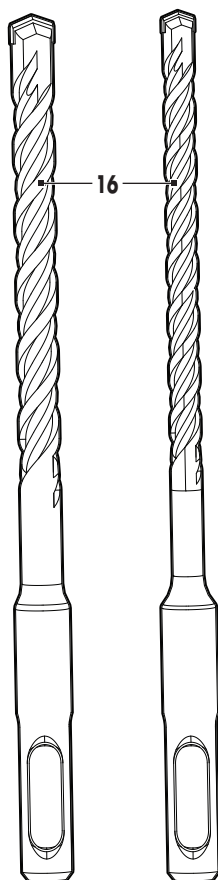
15



18



17



16

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Liste der Teile	Seite	7
Technische Daten	Seite	7
Sicherheitshinweise	Seite	9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	9
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	11
Vor der ersten Verwendung	Seite	12
Produkt auspacken	Seite	12
Zubehör	Seite	12
Vorbereitung	Seite	12
Akku-Pack aufladen	Seite	12
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite	12
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen	Seite	12
Werkzeug auswählen	Seite	13
Werkzeug einsetzen/entnehmen	Seite	13
Bedienung	Seite	13
Betriebsart wählen	Seite	13
Drehrichtung einstellen	Seite	14
Ein-/ausschalten	Seite	14
Geschwindigkeitsregelung	Seite	14
Fehlerbehebung	Seite	14
Reinigung und Wartung	Seite	14
Reinigung	Seite	14
Wartung	Seite	15
Reparatur	Seite	15
Lagerung	Seite	15
Transport	Seite	15
Entsorgung	Seite	15
Garantie	Seite	16
Abwicklung im Garantiefall	Seite	17
Service	Seite	17
EU-Konformitätserklärung	Seite	18

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	GEFAHR! - Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)	 	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.
	WARNUNG! - Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie Gehörschutz!
	VORSICHT! - Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Augenschutz!
			Tragen Sie Atemschutz!
			Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! - Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „INFO“ bietet weitere nützliche Informationen.
	Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack (8) und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es reinigen, warten oder Anpassungen vornehmen.		Meißeln
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.		Hammer-Bohren
			Bohren/schrauben
			Leerlaufdrehzahl
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Wasser und Feuchtigkeit.		Umdrehungen pro Minute
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Feuer.		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
 	Dieses Prüfzeichen zeigt an, dass das Produkt vom Prüflabor TÜV SÜD auf seine Sicherheit geprüft und zertifiziert wurde.		

12 V AKKU-BOHRHAMMER

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
 - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
 - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
 - Bohren/schrauben in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte (12) ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Lieferumfang

⚠ GEFAHR! Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

ⓘ INFO: Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- 1 12 V Akku-Bohrhammer
- 1 Schnellspannbohrfutter (2-hülsig, 10 mm, mit SDS-Werkzeugaufnahme)
- 2 Beton-/Steinbohrer (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Holzbohrer (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Schraubendreher-Bits (SL5/PH1/PH2/T25, Länge: 50 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

Liste der Teile

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- (1) SDS-plus-Werkzeugaufnahme
- (2) Verriegelungshülse
- (3) Funktionswahlschalter
- (4) Entriegelungstaste (Funktionswahlschalter)
- (5) Drehrichtungsumschalter
- (6) Ein-/Aus-Schalter
- (7) Hinterer Griff
- (8) Akku-Pack *
- (9) Entriegelungstaste (Akku-Pack)
- (10) Vorderer Griff
- (11) Akku-Display-LEDs
- (12) LED-Arbeitsleuchte
- (13) Staubschutzkappe
- (14) Ladegerät *

(Abb. B)

- (15) Schraubendreher-Bits
- (16) Beton-/Steinbohrer
- (17) Schnellspannbohrfutter
- (18) Holzbohrer

Nicht abgebildet:

- (19) Tragekoffer

Technische Daten

12 V Akku-Bohrhammer	PBHAP 12 B1
Nennspannung:	12 V ===
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0-900 min ⁻¹
Schlagzahl:	0-6 575 min ⁻¹
Schlagenergie:	1,1 J
Max. Bohrerdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 10 mm
– Für Holz:	Ø 13 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 13 mm

Empfohlene Umgebungstemperatur	
Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

* nicht im Lieferumfang enthalten

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Bohrhämmer	
Schalldruckpegel L_{pA} :	83,7 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	91,7 dB
Unsicherheit K:	3 dB

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Vorderer Griff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Meißeln $a_{h,ChEq}$:	9,065 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Hinterer Griff	
Bohrhämmer $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²
Meißeln $a_{h,ChEq}$:	9,121 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

⚠️ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in

denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

❗ INFO:

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Akku-Pack und Ladegerät

- ❗ **INFO:** Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** von **PARKSIDE** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 12 V TEAM** von **PARKSIDE** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.
- Das Produkt ist mit allen **X 12 V TEAM**-Akku-Packs kompatibel. Für eine optimale Leistung empfehlen wir die Verwendung der folgenden Akku-Packs:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:

Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)

Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.



Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.



Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung)..

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder**

den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen**

vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug welegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der

Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

2) Warten Sie niemals beschädigte

Akkus. Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen

oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko! Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

Vor der ersten Verwendung

Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
 - SDS-plus-Werkzeug
 - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Benutzen Sie nur zusätzliche Ausrüstung und Zubehör, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.
- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

Vorbereitung

Akku-Pack aufladen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko! Bevor Sie den Akku-Pack **(8)** einsetzen/entnehmen: Trennen Sie das Ladegerät **(14)** stets von der Stromversorgung.

⚠️ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**.
- Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

❗ INFO:

- Sie können den Akku-Pack **(8)** zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- Der Akku-Pack **(8)** wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- Lassen Sie das Ladegerät **(14)** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang abkühlen.
- Vor der Inbetriebnahme: Laden Sie den Akku-Pack **(8)** auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Setzen Sie den Akku-Pack **(8)** in das Ladegerät **(14)** ein.
2. Verbinden Sie das Ladegerät mit der Stromversorgung.
3. Wenn der Akku-Pack voll aufgeladen ist:
 - Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät.

Akku-Pack einsetzen/entnehmen

Einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** in Mittelstellung (Sperre).
2. Lassen Sie den Akku-Pack **(8)** in die Unterseite des vorderen Handgriffs **(10)** einrasten.

Entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste **(9)**.
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack **(8)**.

Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

- Wenn das Produkt eingeschaltet ist, zeigen die Akku-Display-LEDs **(11)** den Ladezustand an:

Farbe	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal

Farbe	Ladezustand
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

Werkzeug auswählen

Anwendung	Werkzeug
Hammerbohren	Beton-/Steinbohrer (16)
Bohren in Holz	Holzbohrer (18)
Bohren in Metall, Keramik und Kunststoff	Geeigneter SDS-plus-Bohrer
Meißeln	Geeigneter SDS-plus-Meißel
Schrauben festziehen/lösen	Schraubendreher-Bits (15) in Kombination mit dem Schnellspannbohrfutter (17)

Werkzeug einsetzen/entnehmen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme! Bevor Sie ein Werkzeug einsetzen/entnehmen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter (5) in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter (6) zu blockieren.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden! Verwenden Sie das Schnellspannbohrfutter (17) nicht zum Hammerbohren oder Meißeln.

❗ INFO:

- Mit der SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) können Sie das Werkzeug schnell und einfach ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.
- Das SDS-plus-Werkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.
- Die Staubschutzkappe (13) verhindert weitgehend, dass Bohrstaub während des Betriebs in die SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) eindringt. Achten Sie darauf, dass die Staubschutzkappe nicht beschädigt wird, wenn Sie ein Werkzeug einsetzen/entnehmen.

Einsetzen

1. Setzen Sie einen Bohrer (16) (18) oder das Schnellspannbohrfutter (17) drehend in die SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) ein, bis das Werkzeug hörbar einrastet.
2. Prüfen Sie, ob das Werkzeug richtig verriegelt ist, indem Sie daran ziehen. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

Entnehmen

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer (16) (18) können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (2) nach hinten.
2. Entnehmen Sie das Werkzeug.
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse los.

Bedienung

⚠ WARNING! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack (8) und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

❗ INFO:

- Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am hinteren Griff (7) und am vorderen Griff (10) fest.

Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

Betätigen Sie den Funktionswahlschalter (3) erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste (4) gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter (3), bis er einrastet und die Pfeilmarkierung auf das gewünschte Symbol zeigt:

Symbol	Funktion
	Meißeln

Symbol	Funktion
	Hammerbohren
	Bohren, Schrauben festziehen/lösen

Drehrichtung einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** nach rechts oder nach links durchdrücken.

Richtung	Drehrichtung	Zweck
Links	Im Uhrzeigersinn	Bohren, Schrauben festziehen
Rechts	Entgegen dem Uhrzeigersinn	Schrauben lösen

- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter **(6)** blockiert.

Ein-/ausschalten

❗ **INFO:** Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Produkt erst nach einer gewissen Zeit die volle Hammer-/Schlagleistung.

- **Einschalten:** Halten Sie den Ein-/Ausschalter **(6)** gedrückt.

Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).

Die LED-Arbeitsleuchte **(12)** beleuchtet den direkten Arbeitsbereich.

- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los. Das Bohrfutter wird abgebremst, wodurch ein Nachlaufen des eingesetzten Werkzeugs verhindert wird.

Geschwindigkeitsregelung

- Regulieren Sie die Geschwindigkeit durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **(6)**.

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck	Niedriger
Stärkerer Druck	Höher

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack (8) ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack ein (siehe „Akku-Pack einsetzen/entnehmen“).
	Der Akku-Pack (8) ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Ausschalter (6) ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Schlechte Leistung	Übermäßiger Druck auf das Produkt	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Der Bohrer (16) (18) ist stumpf.	Schleifen Sie den Bohrer nach, falls möglich, oder ersetzen Sie ihn.

Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **(8)** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es reinigen oder warten.

Reinigung

- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen Tuch.

Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

Lagerung

- Vor der Lagerung: Entnehmen Sie den Akku-Pack (8) aus dem Produkt.
- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter (5) in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter (6) zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +50 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer (19).

Akku-Pack

- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie den Akku-Pack (8) nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.
- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs (8) ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter (5) in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter (6) zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer (19).
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur

Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben

Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden.

Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen: Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 514440_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 514440_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 514440_2510

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 514440_2510

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614
Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 514440_2510

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf parkside-diy.com
IAN 514440_2510

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 514440_2510)

Wir, die Firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 514440_2510
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE Performance" Akku-Bohrhammer
Modellnummer: HG14619

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

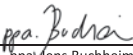
Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	09.02.2026		
Ort	Datum	pp.a. Jens Buchheim Prokurist	pp.a. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 20
Intended use	Page 21
Scope of delivery	Page 21
Parts list	Page 21
Technical data	Page 21
Safety instructions	Page 22
General power tool safety warnings	Page 22
Safety instructions for hammer drills	Page 25
Before first use	Page 25
Unpacking the product	Page 25
Accessories	Page 25
Preparation	Page 25
Charging the battery pack	Page 25
Inserting/removing the battery pack	Page 26
Checking the battery pack's charging level	Page 26
Selecting a tool	Page 26
Inserting/removing a tool	Page 26
Operation	Page 27
Selecting the operating mode	Page 27
Setting the rotation direction	Page 27
Switching on/off	Page 27
Speed control	Page 27
Troubleshooting	Page 27
Cleaning and maintenance	Page 28
Cleaning	Page 28
Maintenance	Page 28
Repair	Page 28
Storage	Page 28
Transport	Page 28
Disposal	Page 28
Warranty	Page 29
Warranty claim procedure	Page 29
Service	Page 30
EU Declaration of conformity	Page 31

List of pictograms used

	DANGER! - Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)	 	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.
	WARNING! - Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	CAUTION! - Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear dust protection!
			Wear protective gloves!
	NOTICE! - Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		INFO: This symbol with the "Info" signal word offers additional useful information.
	Always switch the product off, remove the battery pack (8) and let the product cool down before cleaning and maintenance or making any adjustments.		Chiselling
			Hammer drilling
	Protect the battery pack (8) from heat and continuous intense sunlight.		Drilling/screwing
	Protect the battery pack (8) from water and moisture.	no	No-load speed
		min⁻¹	Revolutions per minute
	Protect the battery pack (8) from fire.		Direct current/voltage
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use
 	This certification mark indicates that the product has been tested for safety and certified by the testing laboratory TÜV SÜD.		

12V CORDLESS HAMMER DRILL

Intended use

- This product is suitable for:
 - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
 - Chiselling into concrete, stone and plaster
 - Drilling/screwing into stone, wood and metal
- The LED work light **(12)** is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

Scope of delivery

⚠ DANGER! The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

❗ INFO: Battery pack and charger are not included in delivery.

- 1 12V Cordless Hammer Drill
- 1 Quick-release chuck (2-sleeves, 10 mm, with SDS tool holder)
- 2 Concrete/stone drill bits (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Wood drill bits (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Screwdriver bits (SL5/PH1/PH2/T25, length: 50 mm)
- 1 Carrying case
- 1 User manual

Parts list

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- (1) SDS-plus tool holder
- (2) Locking collar
- (3) Function selector switch
- (4) Release button (function selector switch)
- (5) Rotation direction switch

- (6) On/off switch
- (7) Rear handle
- (8) Battery pack *
- (9) Release button (battery pack)
- (10) Front handle
- (11) Battery display LEDs
- (12) LED work light
- (13) Dust protection cap
- (14) Charger *

(Fig. B)

- (15) Screwdriver bits
- (16) Concrete/stone drill bits
- (17) Quick-release chuck
- (18) Wood drill bits

Not illustrated:

- (19) Carrying case

Technical data

12V Cordless Hammer Drill	PBHAP 12 B1
Rated voltage:	12 V ===
Idle speed n_0 :	0-900 min ⁻¹
Stroke rate:	0-6 575 min ⁻¹
Impact energy:	1.1 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 10 mm
– For wood:	Ø 13 mm
– For concrete/stone:	Ø 13 mm

Recommended ambient temperature

While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

* not included in delivery

Hammer drilling	
Sound pressure level L_{pA} :	83.7 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA} :	91.7 dB
Uncertainty K:	3 dB

WARNING!



Wear ear protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Front handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	4.598 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,ChEq}$:	9.065 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Rear handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	4.587 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,ChEq}$:	9.121 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

WARNING!

- Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

INFO:

- The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can

be used for comparison of the power tool with another tool.

- The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

Battery pack and charger

-  **INFO:** Battery pack and charger are not included in delivery.

- The product is part of the **X 12 V TEAM** series from **PARKSIDE** and can be operated with battery packs of the **X 12 V TEAM** series from **PARKSIDE**. Battery packs of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.
- The product is compatible with all **X 12 V TEAM** batteries. For optimal performance, we recommend to use the following battery packs:

- **PAPK 12 A4**
- **PAPK 12 A3**
- **PAPK 12 B4**
- **PAPK 12 D1**
- **PAPK 12 B3**
- **PAPK 12 2.5 A1**
- **PAPK 12 2.5 B1**
- **PAPK 12 5.0 A1/B1**

- We recommend charging these battery packs with the following chargers:

- **PLGK 12 A2**
- **PLGK 12 A3**
- **PDSLK 12 A2**

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:

Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.



Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all



instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power**

tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Use and handling of the cordless electrical power tool

- 1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- 2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.

- 3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- 4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- 5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
- 7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.

⚠ CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

Safety instructions for hammer drills

WARNING!



Wear ear protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

WARNING!

- Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

Original accessories/attachments

 **WARNING! Risk of electric shock!** Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

Before first use

Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

Accessories

- To operate this product safely and correctly, the following accessories are necessary:
 - SDS-plus tool
 - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Preparation

Charging the battery pack

 **WARNING! Risk of injury!** Before inserting/removing the battery pack **(8)**: Always unplug the charger **(14)** from the mains.

 **WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!**

- Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 12 V TEAM** series.
- You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

INFO:

- You can charge the battery pack **(8)** at any time without reducing its life cycle.

- Interrupting the charging process does not damage the battery pack **(8)**.
- Let the charger **(14)** cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
- Before operation: Charge the battery pack **(8)** when it is at medium or low charging level (see "Checking the battery pack's charging level").

1. Insert the battery pack **(8)** into the charger **(14)**.
2. Connect the charger to the mains.
3. When the battery pack is fully charged:
 - Disconnect the charger from the mains.
 - Remove the battery pack from the charger.

Inserting/removing the battery pack

Inserting

1. Set the rotation direction switch **(5)** to the middle position (lock).
2. Snap the battery pack **(8)** into the bottom of the front handle **(10)**.

Removing

1. Press the release button **(9)**.
2. Remove the battery pack **(8)**.

Checking the battery pack's charging level

- When the product is switched on, the battery display LEDs **(11)** indicate the charging level:

Colour	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

Selecting a tool

Application	Tool
Hammer drilling	Concrete/stone drill bits (16)
Drilling in wood	Wood drill bits (18)
Drilling in metal, ceramics and plastic	Suitable SDS-plus drill bit
Chiselling	Suitable SDS-plus chisel

Application	Tool
Tightening/loosening screws	Screwdriver bits (15) in combination with the quick-release chuck (17)

Inserting/removing a tool

⚠ CAUTION! Risk of injury due to unintentional start-up! Before inserting/removing a tool: Push the rotation direction switch **(5)** into the middle position to lock the on/off switch **(6)**.

⚠ NOTICE! Risk of product damage! Do not use quick-release chuck **(17)** for hammer drilling or chiselling.

INFO:

- You can use the SDS-plus tool holder **(1)** to change tools quickly and easily without the need for any additional tools.
- The SDS-plus tool moves freely due to the system. This results in a concentricity deviation when idling. This has no effect on the accuracy of the drill hole, as the drill bit centres itself during drilling.
- The dust protection cap **(13)** largely prevents the entry of drilling dust into the SDS-plus tool holder **(1)** during operation. Ensure that the dust protection cap does not get damaged when inserting/removing tools.

Inserting

1. Insert a drill bit **(16)** **(18)** or the quick-release chuck **(17)** into the SDS-plus tool holder **(1)** so that it rotates until the tool audibly clicks into place.
2. Check whether the tool is properly locked by pulling it. The tool has radial play because of the design.

Removing

⚠ CAUTION! Risk of burns!



The drill bits **(16)** **(18)** can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar **(2)** backwards.
2. Remove the tool.
3. Release the locking collar.

Operation

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack **(8)** and let the product cool down before making any adjustments.

INFO:

- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- While working, hold the product with both hands by the rear handle **(7)** and the front handle **(10)**.

Selecting the operating mode

 **NOTICE! Risk of product damage!** Do not operate the function selector switch **(3)** until the product has come to a standstill.

1. Press and hold the release button **(4)**.
2. Turn the function selector switch **(3)** so that it engages with the arrow mark pointing to the desired icon:

Icon	Function
	Chiselling
	Hammer drilling
	Drilling, tightening/loosening screws

Setting the rotation direction

 **NOTICE! Risk of product damage!** Do not operate the rotation direction switch **(5)** until the product has come to a standstill.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack (8) is not inserted.	Insert the battery pack (see "Inserting/removing the battery pack").
	The battery pack (8) is discharged.	Charge the battery pack (see "Charging the battery pack").
	The on/off switch (6) is defective.	Contact our Service Centre (see "Service").
	The motor is defective.	

- ☐ Change the rotation direction by pressing the rotation direction switch **(5)** towards the left or right.

Direction	Rotation direction	Purpose
Left	Clockwise	Drilling, tightening screws
Right	Counter-clockwise	Loosening screws

- When the rotation direction switch is in the middle position, the on/off switch **(6)** is locked.

Switching on/off

 **INFO:** At low temperatures, the product only reaches its full hammer performance/strike power after a certain time.

- ☐ **Switching on:** Press and hold the on/off switch **(6)**.
Control the speed as required (see "Speed control").
The LED work light **(12)** illuminates the immediate work area.
- ☐ **Switching off:** Release the on/off switch.
The brake stops the chuck and prevents the tool from continuing to rotate.

Speed control

- ☐ Adjust the speed by applying varying degrees of pressure to the on/off switch **(6)**.

Pressure	Speed
Gentle pressure	Lower
Greater pressure	Higher

Problem	Possible cause	Solution
Poor performance	Excessive pressure on the product	Apply appropriate pressure on the product.
	The drill bit (16) (18) is blunt.	Sharpen the drill bit, if possible, or replace it.

Cleaning and maintenance

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack **(8)** and let the product cool down before cleaning and maintenance.

Cleaning

- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- Never allow fluids to get into the product.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove debris after each use and before storage.
- Clean the product with a soft, dry cloth.

Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see "Technical data").

Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact a qualified specialist to have the product checked and repaired.

Storage

- Before storage: Remove the battery pack **(8)** from the product.
- Push the rotation direction switch **(5)** to the centre position to lock the on/off switch **(6)**.
- Clean the product (see "Cleaning").
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +50 °C.
- Store the product in the carrying case **(19)**.

Battery pack

- Before storing for extended periods: Only store the battery pack **(8)** partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery pack **(8)** about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

Transport

- Push the rotation direction switch **(5)** to the centre position to lock the on/off switch **(6)**.
- Transport the product in the carrying case **(19)**.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 514440_2510) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 514440_2510 takes you to the operating instructions for your item.

Service

- (GB) Service Great Britain**
Tel.: 08000518970
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510
- (IE) Service Ireland**
Tel.: 1800851251
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510
- (NI) Service Northern Ireland**
Tel.: 08081013435
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510
- (CY) Service Cyprus**
Tel.: 80094242
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510
- (MT) Service Malta**
Tel.: 80065168
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 514440_2510)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:
IAN: 514440_2510
Product identification: "PARKSIDE Performance" Cordless Hammer Drill
Model Number: HG14619

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

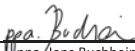
The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	09.02.2026		
Place	Date	ppa./Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 33
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 34
Contenu de l'emballage	Page 34
Liste des pièces	Page 34
Données techniques	Page 34
Consignes de sécurité	Page 36
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 36
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 38
Avant la première utilisation	Page 39
Déballage du produit	Page 39
Accessoires	Page 39
Préparation	Page 39
Recharger la batterie	Page 39
Mise en place/retrait de la batterie	Page 39
Vérifier le niveau de charge de la batterie	Page 39
Choisir un outil	Page 39
Insérer/retirer l'outil	Page 40
Fonctionnement	Page 40
Sélection du mode de fonctionnement	Page 40
Régler le sens de rotation	Page 40
Allumer/éteindre	Page 41
Régulateur de vitesse	Page 41
Dépannage	Page 41
Nettoyage et entretien	Page 41
Nettoyage	Page 41
Maintenance	Page 42
Réparation	Page 42
Rangement	Page 42
Transport	Page 42
Mise au rebut	Page 42
Garantie	Page 43
Faire valoir sa garantie	Page 44
Service après-vente	Page 44
Déclaration UE de conformité	Page 45

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	DANGER ! - Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)		Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.
	AVERTISSEMENT ! - Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez une protection auditive !
			Portez des lunettes de protection !
	PRUDENCE ! - Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Portez une protection pour les voies respiratoires !
			Prêre de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! - Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		INFO : Ce symbole avec ce signal important « INFO » propose plus d'informations utiles.
	Éteignez toujours le produit, retirez la batterie (8) et laissez le produit refroidir avant de le nettoyer ou de procéder à des ajustements.		Buriner
			Perforateur marteau
	Protégez la batterie (8) de la chaleur et du rayonnement solaire direct.		Perçage/vissage
	Protégez la batterie (8) de l'eau et de l'humidité.		Régime à vide
			Tours par minute
	Protégez la batterie (8) du feu.		Courant continu/tension continue
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité
			Instructions de manipulation
 		Ce label indique que la sécurité du produit a été contrôlée et certifiée par le laboratoire d'essai TÜV SÜD.	

12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL

Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au :
 - Perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
 - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
 - Perçage/vissage dans la pierre, le bois et le métal
- L'éclairage à LED du plan de travail (12) est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

Contenu de l'emballage

⚠ DANGER ! Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

ⓘ INFO : Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

- 1 12 V Marteau perforateur sans fil
- 1 Mandrin à serrage rapide (2 douilles, 10 mm, avec porte-outil SDS)
- 2 Forets pour béton/pierre (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Foret à bois (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Embouts de tournevis (SL5/PH1/PH2/T25, longueur : 50 mm)
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

Liste des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- (1) Porte-outil SDS-plus
- (2) Bague de verrouillage
- (3) Sélecteur de fonction
- (4) Bouton de déverrouillage (sélecteur de fonction)
- (5) Interrupteur du sens de rotation
- (6) Interrupteur marche/arrêt
- (7) Poignée arrière
- (8) Batterie *
- (9) Bouton de déverrouillage (batterie)
- (10) Poignée avant
- (11) LED d'affichage de la batterie
- (12) Éclairage à LED du plan de travail
- (13) Clapet de protection contre la poussière
- (14) Chargeur *

(Fig. B)

- (15) Embouts de tournevis
- (16) Forets pour béton/pierre
- (17) Mandrin à serrage rapide
- (18) Foret à bois

Non illustré :

- (19) Mallette

Données techniques

12 V Marteau perforateur sans fil		PBHAP 12 B1
Tension nominale :	12 V ---	
Régime à vide n_0 :	0-900 min ⁻¹	
Nombre d'impacts :	0-6575 min ⁻¹	
Énergie d'impact :	1,1 J	
Diamètre max. de perçage :		
– Pour le métal :	Ø 10 mm	
– Pour le bois :	Ø 13 mm	
– Pour béton/pierre :	Ø 13 mm	

Température ambiante recommandée	
Durant la recharge :	+10 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	-5 °C à +50 °C
Durant le stockage :	0 °C à +50 °C

* non compris dans le contenu de l'emballage

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Marteaux perforateurs	
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	83,7 dB
Incertitude K :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	91,7 dB
Incertitude K :	3 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Poignée avant	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Poignée arrière	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant

lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

INFO :

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

Batterie et chargeur

 **INFO :** Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

- Le produit fait partie de la série **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE**. Les batteries de la série **X 12 V TEAM** ne doivent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 12 V TEAM**.
- L'appareil est compatible avec toutes les batteries rechargeables de **X 12 V TEAM**. Pour une puissance optimale, nous recommandons l'utilisation des batteries rechargeables suivantes :
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Nous vous recommandons de charger ces batteries avec les chargeurs suivants :
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :

Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)

Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.



Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !



Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.



Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité sur le poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournerez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel.** Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter. Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les

outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type d'accus, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres accus.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact**

avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin. Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.

- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne rechargez jamais de piles non rechargeables.



Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance d'accus doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive ! L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Cette poussière représente un danger pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et pour toutes les autres personnes se trouvant à proximité.
- Assurez-vous que vous ne rentriez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Le cas échéant, vérifiez-le à l'aide d'un détecteur de lignes avant de commencer à découper ou à percer une surface.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachés, tenez l'outil de perçage par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

Avant la première utilisation

Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

Accessoires

- Pour faire fonctionner ce produit correctement et en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :
 - Outil SDS-plus
 - Équipement de protection individuel adapté
- Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).
- N'utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.
- Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.

Préparation

Recharger la batterie

- ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !** Avant de mettre en place/retirer la batterie (8) : Débranchez toujours le chargeur (14) de l'alimentation électrique.
- ⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels et matériels en cas de manipulation non conforme de la batterie !**
- Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives à la recharge et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 12 V TEAM**.

- Vous trouverez une description détaillée du processus de recharge et d'autres informations dans le mode d'emploi séparé.

INFO :

- Vous pouvez charger la batterie (8) à tout moment sans réduire sa durée de vie.
 - La batterie (8) ne sera pas endommagée en cas d'interruption de la charge.
 - Laissez refroidir le chargeur (14) pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.
 - Avant la mise en service : Rechargez la batterie (8) si elle présente un niveau de charge moyen ou faible (voir « Vérifier le niveau de charge de la batterie »).
1. Placez la batterie (8) dans le chargeur (14).
 2. Branchez le chargeur sur l'alimentation électrique.
 3. Lorsque la batterie est complètement rechargée :
 - Débranchez le chargeur de l'alimentation électrique.
 - Retirez la batterie du chargeur.

Mise en place/retrait de la batterie

Mise en place

1. Poussez l'interrupteur du sens de rotation (5) en position centrale (blocage).
2. Faites s'enclencher la batterie (8) dans le dessous de la poignée (10).

Retrait de la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (9).
2. Retirez la batterie (8).

Vérifier le niveau de charge de la batterie

- Lorsque le produit est allumé, les LED d'affichage de la batterie (11) indiquent l'état de charge :

Couleur	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

Choisir un outil

Utilisation	Outil
Perforation	Forets pour béton/pierre (16)
Percer le bois	Foret à bois (18)

Utilisation	Outil
Perçage dans du bois, métal, de la céramique et du plastique	Foret SDS-plus adapté
Buriner	Burin SDS-plus adapté
Serrer/desserrer les vis	Embouts de tournevis (15) en combinaison avec le mandrin à serrage rapide (17)

Insérer/retirer l'outil

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire ! Avant d'utiliser/de retirer un outil : Poussez l'interrupteur du sens de rotation (5) sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt (6).

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'utilisez pas le mandrin à serrage rapide (17) pour le perçage à percussion ou le burinage.

❗ INFO :

- Le porte-outil SDS-plus (1) vous permet de changer l'outil de manière simple et pratique sans utiliser d'autres outils supplémentaires.
- En raison du système, l'outil SDS-plus est mobile. Un écart de concentricité est ainsi créé lors de la marche à vide. Cela n'a aucun effet sur la précision de l'alésage, puisque le foret se centre automatiquement lors du perçage.
- Le clapet de protection contre la poussière (13) empêche en grande partie la poussière de forage de pénétrer dans le porte-outil SDS-plus (1) pendant le fonctionnement. Veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière ne soit pas endommagé lorsque vous insérez ou retirez un outil.

Mise en place

1. Insérez un foret (16) (18) ou le mandrin à serrage rapide (17) dans le porte-outil SDS-plus (1) en le tournant jusqu'à ce que l'outil s'enclenche de manière audible.
2. Vérifiez que l'outil est bien fixé en tirant dessus. En raison du système, l'outil présente un jeu radial.

Retrait de la batterie

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !



Les forets (16) (18) peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. Tirez la bague de verrouillage (2) vers l'arrière.
2. Retirez l'outil.
3. Relâchez la bague de verrouillage.

Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie (8) et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

❗ INFO :

- Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable. Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.
- Tenez le produit des deux mains par la poignée arrière (7) et la poignée avant (10) pendant le travail.

Sélection du mode de fonctionnement

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'actionnez le sélecteur de fonction (3) que lorsque le produit est complètement à l'arrêt.

1. Maintenez le bouton de déverrouillage (4) enfoncé.
2. Tournez le sélecteur de fonction (3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche et que la flèche pointe vers le symbole souhaité :

Symbole	Fonction
	Buriner
	Perforation
	Perçage, serrage/desserrage de vis

Régler le sens de rotation

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'actionnez l'interrupteur du sens de rotation (5) que lorsque le produit est à l'arrêt complet.

- Changez le sens de rotation en appuyant sur l'interrupteur du sens de rotation **(5)** vers la droite ou vers la gauche.

Direction	Sens de rotation	Utilisation
Gauche	Dans le sens des aiguilles d'une montre	Perçage, serrage de vis
Droite	Tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre	Dévisser des vis

- Si l'interrupteur du sens de rotation se trouve sur la position centrale, l'interrupteur marche/arrêt **(6)** est bloqué.

Allumer/éteindre

- ❗ **INFO :** À basses températures l'outil électrique atteint la pleine puissance de perforation/percussion après un certain temps seulement.

Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	La batterie (8) n'est pas mise en place.	Insérez la batterie (voir « Mise en place/retrait de la batterie »).
	La batterie (8) est déchargée.	Rechargez la batterie (voir « Recharger la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt (6) est défectueux.	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est défectueux.	
Mauvaise performance	Pression démesurée sur le produit	Exercez seulement une pression adaptée sur le produit.
	Le foret (16) (18) est émoussé.	Si possible, affûtez le foret ou remplacez-le.

Nettoyage et entretien

⚠ **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie **(8)** et laissez refroidir le produit avant de le nettoyer ou de l'entretenir.

- **Allumer :** Maintenez l'interrupteur marche/arrêt **(6)** enfoncé.

Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).

La éclairage à LED du plan de travail **(12)** éclaire la zone de travail directe.

- **Éteindre :** Relâchez l'interrupteur marche/arrêt. Le mandrin est freiné, ce qui empêche l'outil utilisé de continuer à tourner.

Régulateur de vitesse

- Réglez la vitesse en appuyant plus ou moins fort sur l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.

Force de la pression	Vitesse
Légère pression	Plus basse
Pression plus forte	Plus élevé

Nettoyage

- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec et doux.

Maintenance

- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires. Si nécessaire, remplacez les accessoires usés ou endommagés. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

Rangement

- Avant le rangement : Retirez la batterie **(8)** du produit.
- Poussez l'interrupteur du sens de rotation **(5)** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre 0 °C et +50 °C.
- Rangez le produit dans la mallette **(19)**.

Batterie

- Avant un stockage de longue durée : Rangez la batterie **(8)** seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. La batterie doit être chargée entre 50 % et 80 %.
- En cas de stockage de longue durée : Vérifier le niveau de charge de la batterie **(8)** environ tous les 3 mois. Si nécessaire, rechargez la batterie.

Transport

- Poussez l'interrupteur du sens de rotation **(5)** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.
- Transportez le produit dans sa mallette **(19)**.

- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

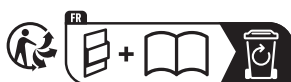
Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 514440_2510) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 514440_2510 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 514440_2510)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :
IAN : 514440_2510
Identification du produit : "PARKSIDE Performance" Marteau perforateur sans fil
Numéro de modèle : HG14619

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

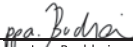
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	09.02.2026		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina 47
Beoogd gebruik	Pagina 48
Leveringsomvang	Pagina 48
Lijst van onderdelen	Pagina 48
Technische gegevens	Pagina 48
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina 50
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina 50
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina 52
Voor het eerste gebruik	Pagina 53
Product uitpakken	Pagina 53
Accessoires	Pagina 53
Vorbereitung	Pagina 53
Accu opladen	Pagina 53
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina 53
Ladingsniveau van de accu controleren	Pagina 53
Gereedschap kiezen	Pagina 53
Gereedschap plaatsen/verwijderen	Pagina 54
Bediening	Pagina 54
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina 54
Draairichting instellen	Pagina 54
In-/uitschakelen	Pagina 55
Snelheidsregeling	Pagina 55
Probleemoplossing	Pagina 55
Schoonmaken en onderhoud	Pagina 55
Schoonmaken	Pagina 55
Onderhoud	Pagina 55
Reparatie	Pagina 55
Opbergen	Pagina 56
Transport	Pagina 56
Afvoer	Pagina 56
Garantie	Pagina 56
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 57
Service	Pagina 57
EU-conformiteitsverklaring	Pagina 58

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	GEVAAR! - Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)	 	Dit symbool betekent, dat de gebruiksaanwijzing bij het gebruik van het product in acht moet worden genomen.
	WAARSCHUWING! - Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Draag gehoorbescherming!
			Draag een veiligheidsbril!
	VOORZICHTIG! - Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag ademhalingsbescherming!
			Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! - Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		INFO: Dit symbool met de aanduiding "INFO" duidt op verdere nuttige informatie.
	Schakel het product altijd uit, verwijder de accu (8) en laat het product afkoelen voordat u het schoonmaakt, onderhoudt of aanpassingen uitvoert.		Beitelen
			Hamerboren
	Bescherm de accu (8) tegen hitte en direct zonlicht.		Boren/schroeven
	Bescherm de accu (8) tegen water en vocht.	no	Onbelast toerental
		min⁻¹	Toerental per minuut
	Bescherm de accu (8) tegen vuur.		Gelijkstroom/-spanning
CE	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidstips Aanwijzingen voor het gebruik
 	Dit testmerk geeft aan dat het product is getest en gecertificeerd voor veiligheid door het TÜV SÜD testlaboratorium.		

12 V ACCU-BOORHAMMER

Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor:
 - Hamerboren in tegels, beton en steen
 - Beitelen in beton, steen en bepleistering
 - Boren/schroeven in steen, hout en metaal
- De LED-werklamp (12) is bedoeld om de directe werkplek te verlichten.
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Leveringsomvang

⚠ GEVAAR! Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

❗ INFO: Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

- 1 12 V Accu-boorhammer
- 1 Snelspanboorkop (2 moffen, 10 mm, met SDS-werktuighouder)
- 2 Beton-/steenboren (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Houtboren (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Schroevendraaierbits (SL5/PH1/PH2/T25, lengte: 50 mm)
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

Lijst van onderdelen

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- (1) SDS-plus-werktuighouder
- (2) Vergrendelingsbus
- (3) Functiekeuzeschakelaar
- (4) Ontgrendelingstoets (functiekeuzeschakelaar)
- (5) Draairichtingschakelaar
- (6) Aan/uit-schakelaar
- (7) Achterste handgreep
- (8) Accu *
- (9) Ontgrendelingstoets (accu)
- (10) Voorste handgreep
- (11) Accu-display-LEDs
- (12) LED-werklamp
- (13) Stofkap
- (14) Oplader *

(Afb. B)

- (15) Schroevendraaierbits
- (16) Beton-/steenboren
- (17) Snelspanboorkop
- (18) Houtboor

Niet afgebeeld:

- (19) Draagkoffer

Technische gegevens

12 V Accu-boorhammer	PBHAP 12 B1
Nominale spanning:	12 V ===
Toerental onbelast n_0 :	0-900 min ⁻¹
Slagtempo:	0-6575 min ⁻¹
Slagenergie:	1,1 J
Max. boordiameter:	
– Voor metaal:	Ø 10 mm
– Voor hout:	Ø 13 mm
– Voor beton/steen:	Ø 13 mm

Aanbevolen omgevingstemperatuur	
Tijdens het opladen:	+10 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	-5 °C tot +50 °C
Tijdens opslag:	0 °C tot +50 °C

* niet in leveringsomvang inbegrepen

Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Boorhamers	
Geluidsdruk niveau L_{pA} :	83,7 dB
Onzekerheid K:	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	91,7 dB
Onzekerheid K:	3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Voorste handgreep	
Boorhamers $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Achterste handgreep	
Boorhamers $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld

de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

❗ INFO:

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

Accu en oplader

❗ INFO: Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

- Het product is onderdeel van de serie **X 12 V TEAM** van **PARKSIDE** en kan met accu's van de serie **X 12 V TEAM** van **PARKSIDE** worden gebruikt. Accu's uit de serie **X 12 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 12 V TEAM**.
- Het product is compatibel met alle **X 12 V TEAM**-accu's. Voor optimale prestaties raden wij u aan de volgende accu's te gebruiken:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Wij raden u aan om deze accu's met de volgende opladers op te laden:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:
Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.



Veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING!



Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de



veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch apparaat" heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Er mag niets worden veranderd aan de netstekker. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geard.

- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening

terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.

- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en smeervet blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorzienne omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers,**

schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.

- 4) **Bij onjuist gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken.
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu-gereedschap nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

⚠ VOORZICHTIG! EXPLOSIEGEVAAR! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.



Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat een risico op explosies.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Drag **gehoorbescherming!** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Drag een **stofmasker.**

⚠ WAARSCHUWING!

- Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer dit indien nodig met een leidingdetector voordat u begint met zagen of boren in een oppervlak.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Gebruik de hulpgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boor met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

Originele accessoires/- hulpstukken

⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken! Gebruik geen accessoires die niet door **PARKSIDE** worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

Voor het eerste gebruik

Product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

Accessoires

- Voor een veilige en correcte bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:
 - SDS-Plus-gereedschap
 - Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld. Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u risico voor letsel inhouden.
- Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.

Vorbereitung

Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Voordat u de accu (8) plaatst/afneemt: Ontkoppel de oplader (14) altijd van het elektriciteitsnet.

⚠ WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!

- Raadpleeg de veiligheidstips en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de

gebruiksaanwijzing van de accu's en de oplader van de serie **X 12 V TEAM**.

- In de aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

ⓘ INFO:

- U kunt de accu (8) altijd opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
 - De accu (8) wordt bij de onderbreking van het oplaadproces niet beschadigd.
 - Laat de oplader (14) ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.
 - Voor de inbedrijfstelling: Laad de accu (8) op, als deze een gemiddeld of laag ladingsniveau laat zien (zie "Ladingsniveau van de accu controleren").
1. Plaats de accu (8) in de oplader (14).
 2. Verbind de oplader met de stroomvoorziening.
 3. Als de accu volledig is opgeladen:
 - Ontkoppel de oplader van het elektriciteitsnet.
 - Verwijder de accu uit de oplader.

Accu plaatsen/verwijderen

Gebruik

1. Zet de draarichtingsschakelaar (5) in de middelste stand (blokkering).
2. Laat de accu (8) in de onderkant van de voorste handgreep (10) vastklikken.

Verwijderen

1. Druk op de ontgrendelingstoets (9).
2. Verwijder de accu (8).

Ladingsniveau van de accu controleren

- Wanneer het product wordt ingeschakeld, geven de accu-display-LEDs (11) het ladingsniveau aan:

Kleur	Ladingsniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

Gereedschap kiezen

Toepassing	Gereedschap
Hamerboren	Beton-/steenboren (16)
Boren in hout	Houtboren (18)

Toepassing	Gereedschap
Boren in metaal, keramiek en kunststoffen	Geschikte SDS-plus-boor
Beitelen	Geschikte SDS-plus-beitel
Schroeven vast- en losdraaien	Schroevendraaierbits (15) in combinatie met de snelspanboorkop (17)

Gereedschap plaatsen/verwijderen

⚠️ VOORZICHTIG! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname! Voordat u een gereedschap plaatst/verwijdert: Zet de draairichtingsschakelaar (5) in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar (6) te blokkeren.

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product! Gebruik de snelspanboorkop (17) niet bij het boren met hamers en beitel.

❗ INFO:

- Met de SDS-plus-werktuighouder (1) kunt u het inzetgereedschap eenvoudig en gemakkelijk vervangen zonder extra gereedschap te gebruiken.

Het SDS-plus-gereedschap kan vrij bewegen afhankelijk van het systeem. Dit resulteert in een rondlooppfout bij stationair toerental. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van het boorgat, omdat de boor zichzelf centreert tijdens het boren.

- De stofkap (13) voorkomt grotendeels dat tijdens het bedrijf stof in de SDS-plus-werktuighouder (1) komt. Zorg ervoor dat u de stofkap niet beschadigt bij het plaatsen/verwijderen van gereedschap.

Gebruik

1. Steek een boor (16) (18) of de snelspanboorkop (17) in de SDS-plus-werktuighouder (1) totdat het gereedschap op zijn plaats klikt.
2. Controleer of het gereedschap goed vastzit, door eraan te trekken. Het gereedschap heeft een radiale speling afhankelijk van het systeem.

Verwijderen

⚠️ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!



De boren (16) (18) kunnen erg heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. Trek de vergrendelingshuls (2) naar achteren.
2. Verwijder het gereedschap.
3. Laat de vergrendelingshuls los.

Bediening

⚠️ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder de accu (8) en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

❗ INFO:

- Bevestig het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond. Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.
- Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de achterste handgreep (7) en aan de voorste handgreep (10) vast.

Bedrijfsmodus kiezen

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product!

Bedien de functiekeuzeschakelaar (3) alleen als het product volledig tot stilstand is gekomen.

1. Houd de ontgrendelingsstoets (4) ingedrukt.
2. Draai de functiekeuzeschakelaar (3) totdat deze op zijn plaats klikt en de pijlmarkering naar het gewenste symbool wijst:

Symbool	Functie
	Beitelen
	Hamerboren
	Boren, schroeven vast- en losdraaien

Draairichting instellen

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product!

Bedien de draairichtingsschakelaar (5) pas als het product volledig tot stilstand is gekomen.

- Verander de draairichting door de draairichtingsschakelaar (5) naar links of naar rechts te duwen.

Richting	Draairichting	Doel
Links	Met de wijzers van de klok mee	Boren, schroeven vastdraaien
Rechts	Tegen de klok in	Schroeven losdraaien

- Staat de draairichtingsschakelaar in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar **(6)** geblokkeerd.

In-/uitschakelen

- ❗ **INFO:** Bij lage temperaturen bereikt het product pas na een bepaalde periode het volledige hamervermogen/slagvermogen.
- **Inschakelen:** Houd de aan/uit-schakelaar **(6)** ingedrukt.

Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	De accu (8) is niet geplaatst.	Plaats de accu (zie "Accu plaatsen/verwijderen").
	De accu (8) is leeg.	Laad de accu op (zie "Accu opladen").
	De aan/uit-schakelaar (6) is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De motor is defect.	
Slechte prestaties	Te grote kracht uitgeoefend op het product	Oefen passende druk uit op het product.
	De boor (16) (18) is stomp.	Slijp de boor indien mogelijk opnieuw of vervang deze.

Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product altijd uit, verwijder de accu **(8)** en laat het product afkoelen voordat u het schoonmaakt of onderhoudt.

Schoonmaken

- Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

Regel de snelheid naar behoefte (zie "Snelheidsregeling").

De LED-werklamp **(12)** verlicht het directe werkgebied.

- **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar los.

De boorkop wordt afgeremd, waardoor wordt voorkomen dat het gebruikte gereedschap blijft doordraaien.

Snelheidsregeling

- Pas de snelheid aan door de aan/uit-schakelaar **(6)** met verschillende kracht in te drukken.

Werkdruk	Snelheid
Lichte druk	Lager
Grote druk	Hoger

- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Reinig het product met een zachte, droge doek.

Onderhoud

- Voor en na ieder gebruik: Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen. Vervang indien nodig versleten of beschadigde accessoires. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

Opbergen

- ❑ Voor de opslag: Verwijder de accu **(8)** uit het product.
- ❑ Zet de draairichtingsschakelaar **(5)** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **(6)** te blokkeren.
- ❑ Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- ❑ Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- ❑ Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- ❑ De optimale temperatuur voor een langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen 0 °C en +50 °C.
- ❑ Berg het product op in de draagkoffer **(19)**.

Accu's

- ❑ Voor een langdurige opslag: Berg de accu **(8)** alleen op als deze deels is opgeladen. De accu moet tot 50 % tot 80 % opgeladen zijn.
- ❑ Bij langdurige opslag: Controleer het ladingsniveau van de accu **(8)** ongeveer elke 3 maanden. Indien nodig, laad de accu weer op.

Transport

- ❑ Zet de draairichtingsschakelaar **(5)** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **(6)** te blokkeren.
- ❑ Transporteer het product in de draagkoffer **(19)**.
- ❑ Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- ❑ Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenissen: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 514440_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en

zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 514440_2510 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(BE) Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op parkside-diy.com

IAN 514440_2510

EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 514440_2510)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:
IAN: 514440_2510
Productidentificatie: "PARKSIDE Performance" Accu-boorhamer
Modelnummer: HG14619

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

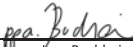
Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	09.02.2026		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona 60
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 61
Zakres dostawy	Strona 61
Wykaz części	Strona 61
Dane techniczne	Strona 61
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona 63
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi	Strona 63
Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków	Strona 65
Przed pierwszym użyciem	Strona 66
Rozpakowanie produktu	Strona 66
Akcesoria	Strona 66
Przygotowanie	Strona 66
Ładowanie akumulatora	Strona 66
Wkładanie/wyjimowanie akumulatora	Strona 66
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona 66
Wybieranie narzędzia	Strona 67
Wkładanie/wyjimowanie narzędzia	Strona 67
Obsługa	Strona 67
Wybieranie trybu pracy	Strona 67
Ustawianie kierunku obrotów	Strona 68
Włączanie/wyłączanie	Strona 68
Regulacja prędkości	Strona 68
Usuwanie usterek	Strona 68
Czyszczenie i konserwacja	Strona 68
Czyszczenie	Strona 68
Konserwacja	Strona 69
Naprawy	Strona 69
Przechowywanie	Strona 69
Transport	Strona 69
Utylizacja	Strona 69
Gwarancja	Strona 70
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 70
Serwis	Strona 71
Deklaracja zgodności UE	Strona 72

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)	 	Ten symbol oznacza, że podczas używania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.
	OSTRZEŻENIE! - Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Należy nosić ochronę słuchu!
			Należy nosić okulary ochronne!
	OSTROŻNIE! - Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Nosić ochronę dróg oddechowych!
			Nosić rękawice ochronne!
	UWAGA! - Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		INFO: Ten symbol ze słowem „INFO” zawiera dalsze użyteczne informacje.
	Przed czyszczeniem, serwisowaniem lub wykonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjmować akumulator (8) i poczekać, aż produkt ostygnie.		Łutowanie
			Wiercenie uderowe
	Chronić akumulator (8) przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.		Wiercenie/wkręcanie
	Chronić akumulator (8) przed wodą i wilgocią.	n₀	Prędkość obrotowa bez obciążenia
		min⁻¹	Obroty na minutę
	Chronić akumulator (8) przed ogniem.	— — —	Prąd stały/napięcie stałe
CE	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Instrukcje bezpieczeństwa
			Instrukcje użytkowania
		Ten znak certyfikacji oznacza, że produkt został przetestowany i uzyskał certyfikat bezpieczeństwa od laboratorium badawczego TÜV SÜD.	

12 V AKUMULATOROWA MŁOTOWIERTARKA

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten produkt jest przeznaczony do:
 - Wiercenia uderowego w cegle, betonie i kamieniu
 - Dłutowania w betonie, kamieniu i gipsie
 - Wiercenia/wkręcania w kamieniu, drewnie i metalu
- Oświetlenie LED miejsca pracy (12) służy do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Do planowanego zastosowania zawsze używać odpowiedniego typu wiertła i akcesoriów. Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

Zakres dostawy

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

ⓘ INFO: Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

- 1 12 V Akumulatorowa młotowiertarka
- 1 Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski (2 tuleje, 10 mm, uchwyt narzędziowy SDS)
- 2 Wiertło do betonu/kamienia (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Wiertła do drewna (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Końcówki wkrętakowe (SL5/PH1/PH2/T25, długość: 50 mm)
- 1 Kuferek
- 1 Instrukcja obsługi

Wykaz części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- (1) Uchwyt narzędziowy SDS-plus
- (2) Tuleja blokująca
- (3) Przełącznik wyboru funkcji
- (4) Przycisk zwalniająca (przełącznika wyboru funkcji)
- (5) Przełącznik kierunku obrotów
- (6) Przełącznik zasilania
- (7) Uchwyt tylny
- (8) Akumulator *
- (9) Przycisk zwalniająca (akumulatora)
- (10) Uchwyt przedni
- (11) Wskaźnik LED stanu akumulatora
- (12) Oświetlenie LED miejsca pracy
- (13) Osłona przeciwpływowa
- (14) Ładowarka *

(Rys. B)

- (15) Końcówki wkrętakowe
- (16) Wiertło do betonu/kamienia
- (17) Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski
- (18) Wiertło do drewna

Niewidoczne:

- (19) Kuferek

Dane techniczne

12 V Akumulatorowa młotowiertarka	PBHAP 12 B1
Napięcie znamionowe:	12 V ===
Prędkość biegu jałowego n_0 :	0-900 min ⁻¹
Częstość uderzeń:	0-6575 min ⁻¹
Energia uderzeń:	1,1 J
Maks. średnica wiertła:	
– W metalu:	Ø 10 mm
– W drewnie:	Ø 13 mm
– W betonie/kamieniu:	Ø 13 mm

Zalecana temperatura otoczenia	
Podczas ładowania:	+10 °C do +40 °C
Podczas pracy:	-5 °C do +50 °C
Podczas przechowywania:	0 °C do +50 °C

* brak w zestawie

Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom hałasu A elektronarzędzia w miejscu użytkowania wynosi zazwyczaj:

Wiertarki udarowe	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	83,7 dB
Niepewność K:	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	91,7 dB
Niepewność K:	3 dB

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Uchwyt przedni	
Wiertarki udarowe $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2
Dłutowanie $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2
Uchwyt tylny	
Wiertarki udarowe $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2
Dłutowanie $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s^2
Niepewność K:	1,5 m/s^2

OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- Starać się, aby ekspozycja była jak najniższa. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym

elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

INFO:

- Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

Odpowiedni akumulator i ładowarka

 **INFO:** Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

- Produkt należy do serii **X 12 V TEAM** firmy **PARKSIDE** i może być używany z akumulatorami serii **X 12 V TEAM** firmy **PARKSIDE**. Akumulatory serii **X 12 V TEAM** można ładować tylko ładowarkami serii **X 12 V TEAM**.
- Produkt współpracuje ze wszystkimi kompatybilnymi akumulatorami serii **X 12 V TEAM**. Aby uzyskać optymalną wydajność, zalecamy używanie następujących akumulatorów:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Zalecamy ładowanie tych akumulatorów za pomocą następujących ładowarek:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamiennie i ładowarki w sklepach internetowych Lidl:

Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es)

Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie www.optimex-shop.com.



Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!



Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilania do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka sieciowego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilania zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.

- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka sieciowego i/lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nie używane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały**

niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.

- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez złe konserwowanie elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- 1) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nie używany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.

- 4) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej +130 °C może spowodować wybuch.
- 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO EKSPLOZJI! Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci. Istnieje ryzyko eksplozji.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu! Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Wiercenie i dłutowanie mogą obejmować pracę z materiałami, generującymi szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi niebezpieczeństwo dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie oraz osób znajdujących się w pobliżu.
- Upewniać się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie konieczności przed cięciem lub wierceniem powierzchnię należy sprawdzić detektorem linii.

Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Używać uchwytów pomocniczych, jeśli są one dostarczone wraz z elektronarzędziem.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel z wiertarkami udarowymi

- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

Akcesoria oryginalne/urządzenia dodatkowe

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **PARKSIDE**. Może to doprowadzić do porażenia prądem i pożaru.

- Stosować wyłącznie akcesoria oraz dodatkowe urządzenia wymienione w instrukcji obsługi lub których mocowanie jest kompatybilne z produktem.

Przed pierwszym użyciem

Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały pakunkowe.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

Akcesoria

- Aby bezpiecznie i prawidłowo obsługiwać ten produkt, wymagane są następujące akcesoria:
 - Uchwyt narzędziowy SDS-plus
 - Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej
- Akcesoria są dostępne u autoryzowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze zwracać uwagę na wymagania techniczne tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Używać wyłącznie akcesoriów i sprzętu dodatkowego podanych w instrukcji obsługi. Używanie narzędzi wkładanych lub akcesoriów innych niż zalecane w instrukcji obsługi może narazić obrażenia.
- W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego eksperta lub zaufanego sprzedawcy.

Przygotowanie

Ładowanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia! Przed włożeniem/wyjęciem akumulatora (8): ładowarkę (14) odłączyć od zasilania.

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i szkód materialnych na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z akumulatorem!

- Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa oraz instrukcji ładowania i prawidłowego użytkowania, które podano w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 12 V TEAM**.
- Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w oddzielnej instrukcji obsługi.

❗ INFO:

- Akumulator (8) można ładować w dowolnym momencie, bez zmniejszania jego żywotności.
- Akumulator (8) nie ulegnie uszkodzeniu, jeśli proces ładowania zostanie przerwany.
- Między kolejnymi ładowaniami wyłączać ładowarkę (14) na co najmniej 15 minut.
- Przed uruchomieniem: Naładować akumulator (8), jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz akapit „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).

1. Akumulator (8) włożyć do ładowarki (14).
2. Ładowarkę podłączyć do gniazdka sieciowego.
3. Gdy akumulator jest w pełni naładowany:
 - ładowarkę odłączyć od zasilania.
 - Wyjąć akumulator z ładowarki.

Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

Wkładanie

1. Przełącznik kierunku obrotów (5) ustawić w położeniu środkowym (zamknięcie).
2. Akumulator (8) wsunąć w dolną część uchwytu przedniego (10).

Odłączanie

1. Nacisnąć przycisk zwalniacza (9).
2. Wyjąć akumulator (8).

Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

- Po włączeniu produktu diody LED wskaźnika stanu akumulatora (11) pokazują stan naładowania:

Kolor	Stan naładowania
Czerwona/pomarańczowa/zielona	Maksymalny
Czerwona/pomarańczowa	Średni
Czerwony	Niski

Wybieranie narzędzia

Zastosowanie	Narzędzie
Wiercenie udarowe	Wiertło do betonu/kamienia (16)
Wiercenie w drewnie	Wiertło do drewna (18)
Wiercenia w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych	Odpowiednie wiertło SDS-plus
Łutowanie	Odpowiednie dłuto SDS-plus
Dokręcanie/odkręcanie śrub	Końcówki wkrętakowe (15) w połączeniu z szybkozaciskowym uchwytem wiertarskim (17)

Wkładanie/wyjmowanie narzędzia

⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niezamierzonego uruchomienia!

Przed włożeniem/wyjęciem narzędzia: Przelącznik kierunku obrotów (5) ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik zasilania (6).

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

Szybkozaciskowego uchwyty wiertarskiego (17) nie używać do wiercenia udarowego lub łutowania.

❗ INFO:

- Uchwyt narzędziowy SDS-plus (1) umożliwia łatwą i wygodną wymianę narzędzia wkładanego bez konieczności stosowania dodatkowych narzędzi.
- Narzędzie SDS-plus charakteryzuje się swobodą ruchu. Prowadzi to do bicia promieniowego na biegu jałowym. Nie wpływa to na dokładność otworu, ponieważ wiertło samo centruje się podczas wiercenia.
- Podczas pracy osłona przeciwpylowa (13) w znacznym stopniu zapobiega przedostawianiu się do uchwyty narzędzia SDS-plus (1) pyłu, powstającego podczas wiercenia. Należy uważać, aby podczas wkładania/wyjmowania narzędzia nie uszkodzić osłony przeciwpylowej.

Wkładanie

1. Wiertło (16) (18) albo szybkozaciskowy uchwyt wiertarski (17) włożyć do uchwyty narzędziowego SDS-plus (1) i pokręcić, aż narzędzie zatrzaśnie się słyszalnie.

2. Pociągnąć narzędzie, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zablokowane. Ze względu na swoją konstrukcję narzędzie ma luz promieniowy.

Odłączanie

⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo poparzenia!



Wiertło (16) (18) może się bardzo nagrzewać. Jeśli to konieczne, nosić rękawice ochronne.

1. Tuleję blokującą (2) pociągnąć do tyłu.
2. Wyjąć narzędzie.
3. Zwalnic tuleję blokującą.

Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjmować akumulator (8) i poczekać, aż produkt ostygnie.

❗ INFO:

- Obrabiany przedmiot mocować i zabezpieczać na stabilnej powierzchni za pomocą zacisków lub w inny sposób. Trzymanie obrabianego przedmiotu jedną ręką lub przy ciele spowoduje, że będzie on niestabilny, co może prowadzić do utraty kontroli.
- Podczas pracy trzymać produkt obiema rękami za uchwyt tylny (7) i uchwyt przedni (10).

Wybieranie trybu pracy

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!

Przelącznika wyboru funkcji (3) należy używać dopiero po całkowitym zatrzymaniu produktu.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalniczą (4).
2. Przekręcić przełącznik wyboru funkcji (3), aż zatrzaśnie się na swoim miejscu, a strzałka wskaże żądany symbol:

Symbol	Funkcja
	Łutowanie
	Wiercenie udarowe
	Wiercenie, dokręcanie/odkręcanie śrub

Ustawianie kierunku obrotów

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu! Nie używać przełącznika kierunku obrotów **(5)** dopóki produkt nie zatrzyma się całkowicie.

- Zmienić kierunek obrotów przesuwając przełącznik kierunku obrotów **(5)** w prawo lub w lewo.

Kierunek	Kierunek obrotów	Przeznaczenie
W lewo	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara	Wiercenie, dokręcanie śrub
W prawo	Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara	Odkręcanie śrub

- Jeśli przełącznik kierunku obrotów znajduje się w pozycji środkowej, to przełącznik **(6)** jest zablokowany.

Włączanie/wyłączanie

ⓘ INFO: W niskich temperaturach produkt osiąga pełną wydajność uderu/siłę uderzenia dopiero po pewnym czasie.

Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie uruchamia się.	Akumulator (8) nie jest włożony.	Włożyć akumulator (patrz akapit „Wkładanie/wyjmowanie akumulatora”).
	Rozładowany akumulator (8) .	Naładować akumulator (patrz akapit „Ładowanie akumulatora”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania (6) .	Skontaktować się z naszym działem obsługi klienta (patrz akapit „Serwis”).
	Silnik jest uszkodzony.	
Mała wydajność	Nadmierny nacisk na produkt	Użyć odpowiedniego nacisku na produkt.
	Wiertło (16) (18) jest tępe.	Jeśli to możliwe, naostrzyć wiertło lub wymienić.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zranienia!



Przed czyszczeniem lub serwisowaniem zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator **(8)** i poczekać, aż produkt ostygnie.

- **Włączanie:** Przytrzymać wciśnięty przełącznik zasilania **(6)**.

Dostosować prędkość zgodnie z potrzebą (patrz akapit „Regulacja prędkości”).

Oświetlenie LED miejsca pracy **(12)** oświetla bezpośrednio miejsce pracy.

- **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik zasilania.

Uchwyt wiertarski będzie hamowany, co zapobiega dalszemu obracaniu się narzędzia.

Regulacja prędkości

- Prędkość można regulować poprzez zmianę nacisku na przełącznik zasilania **(6)**.

Nacisk	Prędkość
Mniejszy nacisk	Niższa
Większy nacisk	Wyższa

Czyszczenie

- Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.

- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłuża żywotność produktu.
- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Produkt należy czyścić miękką, suchą ściereczką.

Konserwacja

- Przed i po każdym użyciu: Sprawdzić produkt i jego akcesoria pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby zużyte lub uszkodzone akcesoria należy wymienić. Należy zwracać uwagę na wymagania techniczne (patrz akapit „Dane techniczne”).

Naprawy

- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Przechowywanie

- Przed schowaniem: Akumulator **(8)** wyciągnąć z produktu.
- Przełącznik kierunku obrotów **(5)** ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik zasilania **(6)**.
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Idealna temperatura długoterminowego przechowywania (ponad 3 miesiące) wynosi od 0 °C do +50 °C.
- Produkt przechowywać w kuferku **(19)**.

Akumulator

- Przed długoterminowym przechowywaniem: Akumulator **(8)** przechowywać w stanie częściowo naładowanym. Akumulator powinien być naładowany w zakresie od 50 % do 80 %.
- Podczas długotrwałego przechowywania: Sprawdzać stan naładowania akumulatora **(8)** mniej więcej co 3 miesiące. W razie potrzeby doładować akumulator.

Transport

- Przełącznik kierunku obrotów **(5)** ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik zasilania **(6)**.
- Produkt przewozić w kuferku **(19)**.

- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne/20-22: Papier i tektura/80-98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzeni po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 5 lat od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu. Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 5 lat od daty zakupu produkt wykaze wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane

roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 514440_2510) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj

i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi.
Wprowadź numer artykułu (IAN) 514440_2510, aby
uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 514440_2510)

My, firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że Produkt:
IAN: 514440_2510
Nazwa produktu: "PARKSIDE Performance" Akumulatorowa młotowiertarka
Oznaczenie modelu: HG14619

Spełnia zasadnicze wymagania wymienionych dyrektyw UE

2006/42/WE [Dz.U. L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [Dz.U. L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [Dz.U. L 174, 01.07.2011]

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

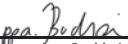
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	09.02.2026		
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim Prokurent	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana 74
Použití ke stanovenému účelu	Strana 75
Rozsah dodávky	Strana 75
Seznam dílů	Strana 75
Technické údaje	Strana 75
Bezpečnostní pokyny	Strana 76
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 76
Bezpečnostní pokyny pro kladiva	Strana 79
Před prvním použitím	Strana 79
Vybalte výrobek	Strana 79
Příslušenství	Strana 79
Příprava	Strana 79
Nabijte akumulátorovou sadu	Strana 79
Vložení/vyjmutí akumulátorové sady	Strana 80
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady	Strana 80
Zvolte nástroj	Strana 80
Vložení/vyjmutí nástroje	Strana 80
Obsluha	Strana 81
Zvolte provozní režim	Strana 81
Nastavení směru otáčení	Strana 81
Zapnout/vypnout	Strana 81
Regulace rychlosti	Strana 81
Odstraňování chyb	Strana 82
Čištění a údržba	Strana 82
Čištění	Strana 82
Údržba	Strana 82
Oprava	Strana 82
Skladování	Strana 82
Transport	Strana 82
Zlikvidování	Strana 83
Záruka	Strana 83
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 83
Servis	Strana 84
EU prohlášení o shodě	Strana 85

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	NEBEZPEČÍ! - Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)		Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.
	VAROVÁNÍ! - Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Noste ochranu sluchu!
	OPATRNĚ! - Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Noste ochranu očí!
			Používejte ochranu dýchání!
	VÝSTRAHA! - Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Používejte ochranné rukavice!
			INFORMACE: Tento symbol se signálním slovem „INFORMACE“ poskytuje další užitečné informace.
	Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu (8) a nechte výrobek před čištěním, údržbou nebo prováděním přizpůsobení vychladnout.		Sekání
	Chraňte akumulátorovou sadu (8) před horkem a přímým slunečním zářením.		Příklepové vrtání
			Vrtání/šroubování
	Chraňte akumulátorovou sadu (8) před vodou a vlhkem.	no	Volnoběžné otáčky
	Chraňte akumulátorovou sadu (8) před ohněm.	min⁻¹	Otáček za minutu
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny
			Pokyny pro činnost
		Tato zkušební značka označuje, že výrobek byl testován a certifikován na bezpečnost zkušebnou TÜV SÜD.	

12 V AKU VRTACÍ KLADIVO

Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro:
 - Přiklepové vrtání do cihel, betonu a kamene
 - Sekání do betonu, kamene a omítky
 - Vrtání/šroubování do kamene, dřeva a kovu
- Pracovní svítidla s LED (12) je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu s určením a nesou značné riziko nehody.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

Rozsah dodávky

⚠ NEBEZPEČÍ! Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

❗ INFORMACE: Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

- 1 12 V Aku vrtací kladivo
- 1 Rychloupínací sklíčadlo vrtáčky (2obíjímkové, 10 mm, s držákem nástroje SDS)
- 2 Vrtáky do betonu/kamene (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Vrták do dřeva (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Šroubovákové bity (SL5/PH1/PH2/T25, délka: 50 mm)
- 1 Přepravní kufr
- 1 Návod na obsluhu

Seznam dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- (1) Držák nástroje SDS-plus
- (2) Blokovací klapka
- (3) Přepínač funkcí

- (4) Odblokovací tlačítko (přepínač funkcí)
- (5) Přepínač směru otáčení
- (6) Vypínač Zap/Vyp
- (7) Zadní rukojeť
- (8) Akumulátorová sada *
- (9) Odblokovací tlačítko (akumulátorová sada)
- (10) Přední rukojeť
- (11) LED displeje akumulátoru
- (12) Pracovní svítidla s LED
- (13) Protiprachová krytka
- (14) Nabíječka *

(Obr. B)

- (15) Šroubovákové bity
- (16) Vrtáky do betonu/kamene
- (17) Rychloupínací sklíčadlo vrtáčky
- (18) Vrták do dřeva

Nezobrazeno:

- (19) Přepravní kufr

Technické údaje

12 V Aku vrtací kladivo	PBHAP 12 B1
Jmenovité napětí:	12 V ===
Volnoběžné otáčky n_0 :	0-900 min ⁻¹
Počet úderů:	0-6575 min ⁻¹
Energie nárazu:	1,1 J
Max. průměr vrtáku:	
– Pro kov:	Ø 10 mm
– Na dřevo:	Ø 13 mm
– Pro beton/kámen:	Ø 13 mm

Doporučená okolní teplota	
Během nabíjení:	+10 °C až +40 °C
Během provozu:	-5 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

* není zahrnuto v rozsahu dodávky

Přikleповé vrtání	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	83,7 dB
Nejistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	91,7 dB
Nejistota K:	3 dB

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Přední rukojeť	
Přikleповé vrtání $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2
Sekání $a_{h,CHeg}$:	9,065 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2
Zadní rukojeť	
Přikleповé vrtání $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2
Sekání $a_{h,CHeg}$:	9,121 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2

VAROVÁNÍ!

- Vibre a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

INFORMACE:

- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

Akumulátorová sada a nabíječka

INFORMACE: Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

- Výrobek je součástí řady **X 12 V TEAM** od **PARKSIDE** a lze jej provozovat s akumulátorovými sadami řady **X 12 V TEAM** od **PARKSIDE**. Akumulátorové sady řady **X 12 V TEAM** lze nabíjet pouze pomocí nabíječek řady **X 12 V TEAM**.
- Výrobek je kompatibilní se všemi akumulátorovými sadami **X 12 V TEAM**. Pro optimální výkon doporučujeme používat níže uvedené akumulátorové sady:
 - **PAPK 12 A4** – **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 A3** – **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 B4** – **PAPK 12 5.0**
 - **PAPK 12 D1** **A1/B1**
 - **PAPK 12 B3**
- Doporučujeme vám nabíjet tyto akumulátorové sady s pomocí následujících nabíječek:
 - **PLGK 12 A2** – **PDSLK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:
 - Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)
- Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.



Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ!



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.



Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (se síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhýbejte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte**

proudový chránič. Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilce nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, nekouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytahněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- 1) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je

určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.

- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhnete se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

⚠ OPATRNĚ! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je

zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

Bezpečnostní pokyny pro kladiva

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

VAROVÁNÍ!

- Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících s elektrickým nástrojem a pro všechny ostatní osoby v okolí.
- Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Případně zkontrolujte s pomocí detektoru vedení, než začnete řezat nebo vrtat do povrchu.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Použijte přidavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte při provádění operací za izolované rukojeti, když provádíte práce, při kterých se mohou použít vrtací nástroj nebo šrouby strefit do skrytých vedení.**
Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

Originální příslušenství/přídavné přístroje

 **VAROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!** Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností **PARKSIDE**. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž držák je kompatibilní s výrobkem.

Před prvním použitím

Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

Příslušenství

- Pro bezpečnou a správnou obsluhu tohoto výrobku je nutné následující příslušenství:
 - SDS-plus nástroj
 - Vhodné osobní ochranné pomůcky
- Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte pouze vybavu z příslušenství, které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat riziko zranění.
- Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.

Příprava

Nabijte akumulátorovou sadu

 **VAROVÁNÍ! Riziko zranění!** Předtím, než akumulátorovou sadu (8) vložíte/vyjmete: Nabíječku (14) vždy oddělte od napájení.

 **VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 12 V TEAM**.
- Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.

❗ INFORMACE:

- Akumulátorovou sadu **(8)** můžete nabíjet kdykoli, aniž by se snížila její životnost.
- Při přerušení nabíjení se akumulátorová sada **(8)** nepoškodí.
- Mezi po sobě následujícími nabíjecími procesy nechte nabíječku **(14)** alespoň 15 minut chladit.
- Před uvedením do provozu: Pokud je úroveň nabití akumulátorové sady **(8)** střední nebo nízká, nabíjte její (viz „Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady“).

1. Vložte akumulátorovou sadu **(8)** do nabíječky **(14)**.
2. Spojte nabíječku s napájením.
3. Když je akumulátorová sada plně nabitá:
 - Nabíječku oddělte od napájení.
 - Vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky.

Vložení/vyjmutí akumulátorové sady

Vkládání

1. Stiskněte přepínač směru otáčení **(5)** do střední polohy (zámek).
2. Nechte akumulátorovou sadu **(8)** zacvaknout do spodní strany přední rukojeti **(10)**.

Odpojení

1. Stiskněte odblokovací tlačítko **(9)**.
2. Vyjměte akumulátorovou sadu **(8)**.

Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

- Když je výrobek zapnutý, LED displeje akumulátoru **(11)** indikují úroveň nabití:

Barva	Stav nabití
Červená/oranžová/zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízký

Zvolte nástroj

Použití	Nástroj
Příklepové vrtání	Vrtáky do betonu/kamene (16)
Vrtání do dřeva	Vrták do dřeva (18)
Vrtání do kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS-plus
Sekání	Vhodný sekák SDS-plus
Utahování/povolování šroubů	Šroubovákové bity (15) v kombinaci s rychloupínacím sklídklem vrtáčky (17)

Vložení/vyjmutí nástroje

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného uvedení do provozu! Předtím, než vložíte/vyjmete nástroj: Stisknutím přepínače směru otáčení **(5)** ve střední poloze zablokuje vypínač Zap/Vyp **(6)**.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

Nepoužívejte rychloupínací sklídklo vrtáčky **(17)** při provozu příklepového vrtání nebo sekání.

❗ INFORMACE:

- S držákem nástrojů SDS-plus **(1)** můžete rychle a jednoduše měnit nástroj bez použití dalších nástrojů.
- Nástroj SDS-plus je systémově volně pohyblivý. Tím vzniká odchylka házení při volnoběhu. To nemá žádný vliv na přesnost vrtaného otvoru, protože vrták se během vrtání sám vystředí.
- Prachová protiprachová krytka **(13)** z velké části zabraňuje vniknutí prachu do držáku nástroje SDS-plus **(1)** během provozu. Při vkládání/vyjímání nástroje dbejte na to, abyste nepoškodili protiprachovou krytku.

Vkládání

1. Zasuňte vrták **(16)** **(18)** nebo rychloupínací sklídklo vrtáčky **(17)** s otáčením do držáku nástroje SDS-plus **(1)** tak, aby nástroj slyšitelně zapadl na místo.
2. Zkontrolujte, zda je nástroj pevně usazen tak, že za něj zatáhnete. Nástroj má systémově radiální vůli.

Odpojení

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!



Vrtáky (16) (18) se mohou velmi zahřát. V případě potřeby používejte ochranné rukavice.

1. Zatáhněte za blokovací klapku (2) dozadu.
2. Odeberte vložený nástroj.
3. Uvolněte blokovací klapku.

Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu (8) a nechte výrobek před prováděním přízpůsobení vychladnout.

ⓘ INFORMACE:

- Upevněte a zajištěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilním podkladu. Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.
- Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za zadní rukojeť (7) a přední rukojeť (10).

Zvolte provozní režim

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

Přepínač funkcí (3) stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.

1. Podržte odblokovací tlačítko (4) stisknuté.
2. Otočte přepínač funkcí (3) tak, aby zapadl na místo a značka šipky ukazuje na požadovaný symbol:

Symbol	Funkce
	Sekání
	Příklepové vrtání
	Vrtání, utahování/povolování šroubů

Nastavení směru otáčení

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

Přepínač směru otáčení (5) stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.

- ☐ Změňte směr otáčení stisknutím přepínače směru otáčení (5) doprava nebo doleva.

Směr	Směr otáčení	Účel
Zleva	Ve směru hodinových ručiček	Vrtání, utažení šroubů
Zprava	Proti směru hodinových ručiček	Uvolnit šrouby

- Pokud je přepínač směru otáčení ve střední poloze, je vypínač Zap/Vyp (6) blokován.

Zapnout/vypnout

- ⓘ INFORMACE:** Při nízkých teplotách dosahuje výrobek plného výkonu kladiva/příklepů teprve po určité době.

- ☐ **Zapnutí:** Podržte vypínač Zap/Vyp (6) stlačený.

Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“).

Pracovní svítidla s LED (12) osvětluje přímou pracovní plochu.

- ☐ **Vypnutí:** Uvolněte vypínač Zap/Vyp.

Skličadlo vrtáku se zabrzdí, což zabraňuje doběhu nástroje.

Regulace rychlosti

- ☐ Regulujte rychlost různě silným tlakem na vypínač Zap/Vyp (6).

Přítlak	Otáčky
Lehký tlak	Níže
Silnější tlak	Výše

Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nestartuje.	Akumulátorová sada (8) není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu (viz „Vložení/vyjmutí akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada (8) je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp (6) je vadný.	Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Motor je vadný.	
Špatný výkon	Nadměrný tlak na výrobek	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Vrták (16) (18) je tupý.	Pokud je to možné, vrták nabruste nebo jej vyměňte.

Čištění a údržba

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu **(8)** a nechte výrobek před čištěním nebo údržbou vychladnout.

Čištění

- Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- ☐ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- ☐ Výrobek čistěte měkkou suchou utěrkou.

Údržba

- ☐ Před každým použitím a po něm: Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

Oprava

- ☐ Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

Skladování

- ☐ Před skladováním: Odeberte akumulátorovou sadu **(8)** z výrobku.
- ☐ Stisknutím přepínače směru otáčení **(5)** ve střední poloze zablokuje vypínač Zap/Vyp **(6)**.
- ☐ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ☐ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ☐ Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- ☐ Ideální dlouhodobá teplota pro dlouhodobé skladování (déle než 3 měsíce) je mezi 0 °C a +50 °C.
- ☐ Skladujte výrobek v přepravním kufru **(19)**.

Akumulátorová sada

- ☐ Před dlouhodobým skladováním: Skladujte akumulátorovou sadu **(8)** jen v částečně nabitém stavu. Akumulátorová sada by měla být nabitá na 50 % až 80 %.
- ☐ Při dlouhodobém skladování: Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady **(8)** přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorovou sadu opět nabijte.

Transport

- ☐ Stisknutím přepínače směru otáčení **(5)** ve střední poloze zablokuje vypínač Zap/Vyp **(6)**.
- ☐ Přepřavte výrobek v přepravním kufru **(19)**.
- ☐ Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- ☐ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty/ 20-22: papír a lepenka/80-98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairedeusedechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržován.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 514440_2510).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenán jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 514440_2510 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

Servis

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 514440_2510)

My, společnost
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek
IAN: 514440_2510
Identifikace produktu: "PARKSIDE Performance" Aku vrtací kladivo
Číslo modelu: HG14619

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

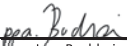
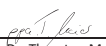
Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	09.02.2026		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 87
Použitie v súlade s určením	Strana 88
Rozsah dodávky	Strana 88
Zoznam častí	Strana 88
Technické údaje	Strana 88
Bezpečnostné upozornenia	Strana 89
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 89
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá	Strana 92
Pred prvým použitím	Strana 92
Vybalenie produktu	Strana 92
Príslušenstvo	Strana 92
Príprava	Strana 92
Nabíjanie akumulátora	Strana 92
Vloženie/vybratie akumulátora	Strana 93
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 93
Výber nástroja	Strana 93
Vloženie/vybratie nástroja	Strana 93
Obsluha	Strana 94
Výber prevádzkového režimu	Strana 94
Nastavenie smeru otáčania	Strana 94
Zapnutie/vypnutie	Strana 94
Regulácia rýchlosti	Strana 94
Odstránenie porúch	Strana 95
Čistenie a údržba	Strana 95
Čistenie	Strana 95
Údržba	Strana 95
Oprava	Strana 95
Skladovanie	Strana 95
Preprava	Strana 95
Likvidácia	Strana 95
Záruka	Strana 96
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 96
Servis	Strana 97
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 98

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	NEBEZPEČENSTVO! - Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)	 	Tento symbol znamená, že pred použitím produktu je potrebné prečítať si návod na používanie.
	VÝSTRAHA! - Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	POZOR! - Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Noste ochranu dýchania!
			Noste ochranné rukavice!
	OPATRNĚ! - Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		INFORMÁCIA: Tento symbol so signálnym slovom „INFORMÁCIA“ ponúka ďalšie užitočné informácie.
	Pred čistením, údržbou alebo akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor (8) a nechajte ho vychladnúť.		Tesanie
			Vítanie s príklepom
	Akumulátor (8) chráňte pred teplom a priamym slnečným žiarením.		Vítanie/skrutkovanie
	Akumulátor (8) chráňte pred vodou a vlhkosťou.	n₀	Otáčky naprázdno
		min⁻¹	Otáčky za minútu
	Akumulátor (8) chráňte pred ohňom.	==	Jednosmerný prúd/nápnatie
CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.	 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
 	Táto certifikačná značka označuje, že výrobok bol testovaný a certifikovaný z hľadiska bezpečnosti skúšobným laboratóriom TÜV SÜD.		

12 V AKU VŔTACIE KLADIVO

Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na:
 - Vŕtanie s príklepom do tehly, betónu a kameňa
 - Tesanie do betónu, kameňa a omietky
 - Vŕtanie/skrutkovanie do kameňa, dreva a kovu
- Pracovné svetlo LED (12) je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Vždy používajte správny typ vŕtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

Rozsah dodávky

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

i INFORMÁCIA: Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

- 1 12 V Aku vŕtacie kladivo
- 1 Rýchlopínacie skľučovadlo (dvojobjímkové, 10 mm, s upínadlom nástrojov SDS)
- 2 Vŕtáky do betónu/kameňa (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Vŕtáky do dreva (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Bity do skrutkovača (SL5/PH1/PH2/T25, dĺžka: 50 mm)
- 1 Prenosný kufrík
- 1 Návod na obsluhu

Zoznam častí

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- (1) Upínadlo nástrojov SDS-plus
- (2) Zaisťovací uzáver
- (3) Prepínač funkcie

- (4) Odblokovacie tlačidlo (prepínač funkcii)
- (5) Prepínač smeru otáčania
- (6) Vypínač
- (7) Zadná rukoväť
- (8) Akumulátor *
- (9) Odblokovacie tlačidlo (akumulátor)
- (10) Predná rukoväť
- (11) LED kontrolky akumulátora
- (12) Pracovné svetlo LED
- (13) Prachová krytka
- (14) Nabíjačka *

(Obr. B)

- (15) Bity do skrutkovača
- (16) Vŕtáky do betónu/kameňa
- (17) Rýchlopínacie skľučovadlo
- (18) Vŕtáky do dreva

Nie je vyobrazené:

- (19) Prenosný kufrík

Technické údaje

12 V Aku vŕtacie kladivo	PBHAP 12 B1
Menovité napätie:	12 V ===
Otáčky na voľnobehu n_0 :	0-900 min ⁻¹
Počet príklepov:	0-6575 min ⁻¹
Sila príklepov:	1,1 J
Max. priemer vŕtáka:	
– Na kov:	Ø 10 mm
– Na drevo:	Ø 13 mm
– Na betón/kameň:	Ø 13 mm

Odporúčaná teplota okolia

Počas nabíjania:	+10 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	-5 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

* nie je súčasťou balenia

Kladivové vŕtanie	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	83,7 dB
Neistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	91,7 dB
Neistota K:	3 dB

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

Hodnota emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Predná rukoväť	
Kladivové vŕtanie $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2
Tesanie $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2
Zadná rukoväť	
Kladivové vŕtanie $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2
Tesanie $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2

VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

INFORMÁCIA:

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy

a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

Akumulátor a nabíjačka

-  **INFORMÁCIA:** Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

- Produkt je súčasťou série **X 12 V TEAM** od firmy **PARKSIDE** a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 12 V TEAM** od firmy **PARKSIDE**. Akumulátory zo série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 12 V TEAM**.
- Produkt je kompatibilný so všetkými akumulátormi **X 12 V TEAM**. Na optimálny výkon odporúčame používať tieto akumulátory:
 - **PAPK 12 A4** – **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 A3** – **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 B4** – **PAPK 12 5.0**
 - **PAPK 12 D1** **A1/B1**
 - **PAPK 12 B3**
- Akumulátory odporúčame nabíjať nasledovnými nabíjačkami:
 - **PLGK 12 A2** – **PDSLK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
- Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimax-shop.com.



Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VÝSTRAHA!



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradíu. Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.



Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním**

elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát. Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitie elektrického náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Použitie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Držadlá a plochy držadiel udržiavajte suché a bez oleja a maziva.** Šmyklivé držadlá a plochy držadiel neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

⚠ POZOR! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.



Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby to skontrolujte pomocou detektora ešte pred tým, ako začnete do povrchu rezať alebo vŕtať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na káble.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov s príklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.

- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vŕtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniu.

Originálne príslušenstvo/pomocné prístroje

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom! Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

Pred prvým použitím

Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

Príslušenstvo

- Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:
 - Nástroj SDS-plus
 - Vhodné osobné ochranné pomôcky
- Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- Používajte len doplnkové vybavenie a príslušenstvo, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať riziko poranenia.
- Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

Príprava

Nabíjanie akumulátora

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia! Pred vložením/vybratím akumulátora (8): Nabíjačku (14) vždy odpojte od napájania.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!

- Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 12 V TEAM**.
- Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

❗ INFORMÁCIA:

- Akumulátor **(8)** môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa znížila jeho životnosť.
- Akumulátor **(8)** sa pri prerušení nabíjania nemôže poškodiť.
- Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku **(14)** nechajte medzi jednotlivými nabíjajúcimi vychladnúť aspoň na 15 minút.
- Pred uvedením do prevádzky: Akumulátor **(8)** nabíte, keď vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

1. Akumulátor **(8)** vložte do nabíjačky **(14)**.
2. Nabíjačku pripojte k napájaniu.
3. Keď je akumulátor úplne nabitý:
 - Nabíjačku odpojte od napájania.
 - Akumulátor vyberte z nabíjačky.

Vloženie/vybratie akumulátora

Vloženie

1. Prepínač smeru otáčania **(5)** dajte do strednej polohy (blokované).
2. Akumulátor **(8)** zacvaknite do spodnej časti prednej rukoväti **(10)**.

Odobratie

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo **(9)**.
2. Vyberte akumulátor **(8)**.

Kontrola stavu nabitia akumulátora

- Keď je produkt zapnutý, LED kontrolky akumulátora **(11)** zobrazujú stav nabitia:

Farba	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny
Červená/oranžová	Stredný
Červená	Nízky

Výber nástroja

Použitie	Nástroj
Vŕtanie s príklepom	Vrtáky do betónu/kameňa (16)
Vŕtanie do dreva	Vrtáky do dreva (18)
Vŕtanie do kovu, keramiky a plastu	Vhodný vrták SDS-plus
Tesanie	Vhodné dláto SDS-plus
Doťahovanie/uvolňovanie skrutiek	Bity do skrutkovača (15) v kombinácii s rýchloupínacím skľučovadlom (17)

Vloženie/vybratie nástroja

⚠ **POZOR! Riziko poranenia spôsobené neúmyselným uvedením do prevádzky!** Pred vložением/vybratím nástroja: Stlačte prepínač smeru otáčania **(5)** do strednej polohy, aby sa vypínač **(6)** zablokoval.

⚠ **OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!** Rýchloupínacie skľučovadlo **(17)** nepoužívajte pri vŕtaní s príklepom ani pri tesaní.

❗ INFORMÁCIA:

- Pomocou upínadla nástrojov SDS-plus **(1)** môžete náradie rýchlo a jednoducho vymeniť bez použitia ďalšieho náradia.
- Nástroj SDS-plus je systémovo voľne pohyblivý. Preto pri voľnobehu vzniká odchýlka kruhovitosti. Nemá to vplyv na presnosť vŕtaného otvoru, pretože vrták sa pri vŕtaní sám centruje.
- Prachová krytka **(13)** do veľkej miery zabraňuje prenikaniu prachu z vŕtania do upínadla nástrojov SDS-plus **(1)** počas prevádzky. Pri vkladaní/vyberaní nástroja sa uistite, že prachová krytka nie je poškodená.

Vloženie

1. Otáčaním vložte vrták **(16)** **(18)** alebo rýchloupínacie skľučovadlo **(17)** do upínadla nástrojov SDS-plus **(1)**, až kým nástroj počuteľne nezacvakne.
2. Potiahnutím skontrolujte, či je nástroj správne zaistený. Nástroj má systémovo radiálnu vôľu.

Odobratie

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Vrtáky (16) (18) sa môžu veľmi zahriať. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Zaisťovací uzáver (2) potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte nástroj.
3. Uvoľnite zaisťovací uzáver.

Obsluha

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor (8) a nechajte ho vychladnúť.

i INFORMÁCIA:

- Upevnite a pripevnite obrobok na stabilný povrch pomocou sŕiek alebo iným spôsobom. Ak obrobok držíte rukou alebo si ho opierate o telo, bude nestabilný, čo môže mať za následok stratu kontroly nad obrobkom.
- Počas práce drzte produkt oboma rukami za zadnú rukoväť (7) a prednú rukoväť (10).

Výber prevádzkového režimu

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

Prepínač funkcie (3) stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

1. Držite stlačené odblokovacie tlačidlo (4).
2. Otáčajte prepínačom funkcií (3), až kým nezapadne a šípka nebude ukazovať na požadovaný symbol:

Symbol	Funkcia
	Tesanie
	Vrtanie s príklepom
	Vrtanie, uťahovanie/uvoľňovanie skrutiek

Nastavenie smeru otáčania

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

Prepínač smeru otáčania (5) stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

- ☐ Smer otáčania prepnete tak, že prepínač smeru otáčania (5) posuniete doprava alebo doľava.

Smer	Smer otáčania	Účel
Vľavo	V smere hodinových ručičiek	Vrtanie, uťahovanie skrutiek
Vpravo	Proti smeru hodinových ručičiek	Uvoľniť skrutky

- Ak sa prepínač smeru otáčania nachádza v strednej polohe, vypínač (6) je zablokovaný.

Zapnutie/vypnutie

- i INFORMÁCIA:** Pri nižších teplotách dosiahne produkt plný príklepový/úderový výkon až po určitej dobe.

- ☐ **Zapnutie:** Stlačte a podržte vypínač (6).

Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“).

Pracovné svetlo LED (12) osvetľuje priamu pracovnú oblasť.

- ☐ **Vypnutie:** Uvoľnite vypínač.

Skľučovadlo je zabrzdené, čím sa zabráni ďalšiemu otáčaniu vloženého nástroja.

Regulácia rýchlosti

- ☐ Rýchlosť regulujete rôznym silným stlačením vypínača (6).

Prítláčaná sila	Rýchlosť
Mierny tlak	Nižšia
Silnejší tlak	Vyššia

Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor (8) nie je vložený.	Vložte akumulátor (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor (8) je vybitý.	Nabite akumulátor (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač (6) je chybný.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	
Slabý výkon	Nadmerný tlak na produkt	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
	Vrták (16) (18) je tupý.	Ak je to možné, vrták nabrúste alebo ho vymeňte.

Čistenie a údržba

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred čistením alebo údržbou produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor **(8)** a nechajte ho vychladnúť.

Čistenie

- Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- Produkt čistite mäkkou, suchou tkaninou.

Údržba

- Pred každým použitím a po každom použití: Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opatrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

Skladovanie

- Pred uskladnením: Vyberte akumulátor **(8)** z produktu.
- Stlačte prepínač smeru otáčania **(5)** do strednej polohy, aby sa vypínač **(6)** zablokoval.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Ideálna teplota pri dlhodobom uskladnení (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi 0 °C a +50 °C.
- Skladujte výrobok v prenosnom kufríku **(19)**.

Akumulátor

- Pred dlhodobým uskladnením: Akumulátor **(8)** skladujte iba čiastočne nabitý. Akumulátor by mal byť nabitý na 50 % až 80 %.
- Pri dlhodobom skladovaní: Stav nabitia akumulátora **(8)** kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátor znova nabite.

Preprava

- Stlačte prepínač smeru otáčania **(5)** do strednej polohy, aby sa vypínač **(6)** zablokoval.
- Produkt prenášajte v prenosnom kufríku **(19)**.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérii/akumulátorových batérii ničí životné prostredie!

Preď likvidáciu vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 514440_2510) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložíte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 514440_2510 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 514440_2510)

My, spoločnosť

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

na výhradnú zodpovednosť vyhlasovať, že výrobok:

IAN: 514440_2510

Identifikácia produktu: "PARKSIDE Performance" Aku vŕtacie kladivo

Číslo modelu: HG14619

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006]

2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]

2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Smernica 2006/42/ES

EN ISO 12100:2010

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Smernica 2014/30/EÚ

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti

EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c)

EN 62321-3-1:2014

EN 62321-4:2014/A1:2017

EN 62321-5:2014

EN 62321-7-1:2015

EN 62321-7-2:2017

EN 62321-6:2015

EN 62321-8:2017

The notified body ... (name, number) ... performed ... (description of intervention) ... and issued the EU-type examination certificate: ...

Accessories and components, incl. software:

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co. KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

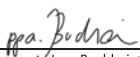
Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

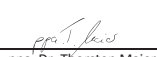
Neckarsulm

Miesto

09.02.2026

Dátum


ppa. Jens Buchheim
Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 100
Uso previsto	Página 101
Volumen de suministro	Página 101
Lista de las partes	Página 101
Datos técnicos	Página 101
Indicaciones de seguridad	Página 103
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 103
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página 105
Antes del primer uso	Página 106
Desembalar el producto.	Página 106
Accesorios	Página 106
Preparación	Página 106
Cargar el paquete de baterías.	Página 106
Insertar/quitar el paquete de baterías.	Página 106
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página 106
Selección de una herramienta	Página 106
Inserción/extracción de herramienta	Página 107
Funcionamiento	Página 107
Seleccionar modo operativo	Página 107
Ajuste del sentido de giro.	Página 107
Encendido/apagado	Página 108
Control de velocidad	Página 108
Subsanación de fallos	Página 108
Limpieza y mantenimiento	Página 108
Limpieza	Página 108
Mantenimiento	Página 108
Reparación	Página 109
Almacenamiento	Página 109
Transporte	Página 109
Eliminación	Página 109
Garantía	Página 110
Tramitación de la garantía	Página 110
Asistencia	Página 110
Declaración UE de conformidad	Página 111

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡PELIGRO! - Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)	 	Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones al utilizar el producto.
	¡ADVERTENCIA! - Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		¡Utilice protección auditiva!
			¡Utilice protección ocular!
	¡CUIDADO! - Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice protección respiratoria!
			¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! - Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		INFORMACIÓN: Este símbolo con la palabra de señalización "INFORMACIÓN" ofrece más información útil.
	Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías (8) y deje que el producto se enfríe antes de limpiarlo, completar el mantenimiento o realizar los ajustes.		Cincelado
			Perforación con percusión
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el calor y la luz solar directa.		Perforación/atornillado
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el agua y la humedad.	no	Velocidad al ralentí
		min⁻¹	Revoluciones por minuto
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el fuego.		Tensión/corriente continua
CE	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
 	Esta marca de certificación indica que el laboratorio de pruebas TÜV SÜD ha probado y certificado el producto en cuanto a su seguridad.		

12 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

Uso previsto

- Este producto es adecuado para:
 - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
 - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
 - Perforación/atornillado en piedra, madera y metal
- La luz de trabajo LED (12) se ha determinado para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase "Datos técnicos").
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

Volumen de suministro

⚠ ¡PELIGRO! ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

i INFORMACIÓN: El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

- 1 12 V Martillo perforador recargable
- 1 Mandril de sujeción rápida (2 casquillos, 10 mm, con portaherramientas SDS)
- 2 Broca para hormigón/piedra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Broca para madera (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Puntas de destornillador (SL5/PH1/PH2/T25, longitud: 50 mm)
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

Lista de las partes

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- (1) Portaherramientas SDS-plus
- (2) Casquillo de bloqueo
- (3) Selector de función
- (4) Botón de desbloqueo (selector de funciones)
- (5) Conmutador de sentido de giro
- (6) Interruptor de encendido/apagado
- (7) Mango trasero
- (8) Paquete de baterías *
- (9) Botón de desbloqueo (paquete de baterías)
- (10) Mango delantero
- (11) LED de batería
- (12) Luz de trabajo LED
- (13) Protector antipolvo
- (14) Cargador *

(Fig. B)

- (15) Puntas de destornillador
- (16) Broca para hormigón/piedra
- (17) Mandril de sujeción rápida
- (18) Broca para madera

No se muestra:

- (19) Maletín de transporte

Datos técnicos

12 V Martillo perforador recargable		PBHAP 12 B1
Tensión nominal:		12 V =
Velocidad al ralentí n ₀ :		0-900 min ⁻¹
Número de impactos:		0-6575 min ⁻¹
Energía del impacto:		1,1 J
Diámetro de broca máx.:		
– Para metal:		Ø 10 mm
– Para madera:		Ø 13 mm
– Para cemento/piedra:		Ø 13 mm

Temperatura de entorno recomendada	
Durante la carga:	+10 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	-5 °C a +50 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +50 °C

* no se incluye en el volumen de suministro

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Martillos perforadores	
Nivel de presión acústica L_{pA} :	83,7 dB
Inseguridad K:	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	91,7 dB
Inseguridad K:	3 dB

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Mango delantero	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Mango trasero	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!

- Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la

herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

INFORMACIÓN:

- Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

Paquete de baterías y cargador

 **INFORMACIÓN:** El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

- El producto es parte de la serie **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE**. Los paquetes de baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.
- El producto es compatible con todos los paquetes de baterías **X 12 V TEAM**. Para un rendimiento óptimo, recomendamos el uso de los siguientes paquetes de baterías:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Recomendamos cargar estos paquetes de baterías con los siguientes cargadores:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl:
Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.



Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.



Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo

elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la**

herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque**

asistencia médica suplementaria. El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.

- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE EXPLOSIÓN! Nunca recargue baterías no recargables.



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe riesgo de explosión.

Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Este polvo representa un peligro para la salud de la persona que utiliza la herramienta eléctrica, así como las demás personas que se encuentren alrededor.
- Cerciñese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. En su caso, compruebe esto con un detector de tuberías antes de comenzar a cortar o taladrar en una superficie.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

Accesorios originales/equipamiento adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga

eléctrica! No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **PARKSIDE**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

Antes del primer uso

Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

Accesorios

- Para utilizar este producto de forma segura y correcta, son necesarios los siguientes accesorios:
 - Herramienta SDS-plus
 - Equipo de protección individual adecuado
- El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos").
- Utilice solo equipos y accesorios adicionales que estén especificados en el manual de instrucciones. El uso de otras herramientas de inserción distintas a las recomendadas en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesión para usted.
- En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.

Preparación

Cargar el paquete de baterías

- ⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!** Antes de quitar/insertar el paquete de baterías (8): Desconecte siempre el cargador (14) del suministro de corriente.
- ⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!**
 - Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga, así como el uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y cargador de la serie **X 12 V TEAM**.
 - En el manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.
- ℹ **INFORMACIÓN:**
 - Puede cargar el paquete de baterías (8) en cualquier momento sin reducir su vida útil.

- El paquete de baterías (8) no resulta dañado si se interrumpe el proceso de carga.
 - Deje enfriar el cargador (14) durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.
 - Antes de la puesta en marcha: Cargue el paquete de baterías (8) si su estado de carga es medio o bajo (véase "Comprobar el estado de carga del paquete de baterías").
1. Introduzca el paquete de baterías (8) en el cargador (14).
 2. Conecte el cargador al suministro de corriente.
 3. Si el paquete de baterías está completamente cargado:
 - Desconecte el cargador del suministro de corriente.
 - Extraiga el paquete de baterías del cargador.

Insertar/quitar el paquete de baterías

Inserción

1. Coloque el conmutador de sentido de giro (5) en la posición intermedia (bloqueo).
2. Deje que el paquete de baterías (8) encaje en la parte posterior del mango delantero (10).

Retirar

1. Pulse el botón de desbloqueo (9).
2. Quite el paquete de baterías (8).

Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- Si el producto está encendido, los LED de batería (11) indican el estado de carga:

Color	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Medio
Rojo	Bajo

Selección de una herramienta

Aplicación	Herramienta
Perforación con percusión	Broca para hormigón/piedra (16)
Taladrar en madera	Broca para madera (18)
Perforar en metal, cerámica y plástico	Broca SDS-plus apropiada
Cincelado	Cinzel SDS-plus apropiado

Aplicación	Herramienta
Apretar y aflojar tornillos	Puntas de destornillador (15) en combinación con el mandril de sujeción rápida (17)

Inserción/extracción de herramienta

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria! Antes de insertar/extraer una herramienta: Coloque el conmutador de sentido de giro (5) en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado (6).

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto! No utilice el mandril de sujeción rápida (17) para taladrar con martillo o cincelar.

❗ INFORMACIÓN:

- Con el portaherramientas SDS-plus (1), puede cambiar la herramienta de forma rápida y sencilla sin usar ninguna herramienta adicional.
- La herramienta SDS-plus se mueve libremente de forma sistemática. Esto provoca una desviación de la marcha al ralentí. Esto no afecta a la precisión del orificio de perforación, ya que la broca se centra sola durante la perforación.
- El protector antipolvo (13) evita en gran medida que el polvo de taladrado penetre en el portaherramientas SDS-plus (1) durante el funcionamiento. Asegúrese de no dañar el protector antipolvo al insertar o retirar una herramienta.

Inserción

1. Inserte una broca (16) (18) o el mandril de sujeción rápida (17) en el portaherramientas SDS-plus (1) girándolo hasta que la herramienta encaje de forma audible.
2. Compruebe si la herramienta se ha bloqueado correctamente tirando de ella. La herramienta tiene por sistema un juego radial.

Retirar

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!



Las brocas (16) (18) pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Tire del casquillo de bloqueo (2) hacia atrás.
2. Retire la herramienta.
3. Suelte el casquillo de bloqueo.

Funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías (8) y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

❗ INFORMACIÓN:

- Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable. Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.
- Durante el uso, sujete el producto por el mango trasero (7) y el mango delantero (10) con ambas manos.

Seleccionar modo operativo

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

Accione el selector de función (3) solo cuando el producto se haya parado por completo.

1. Mantenga pulsado el botón de desbloqueo (4).
2. Gire el selector de funciones (3) hasta que encaje y la flecha apunte al símbolo deseado:

Símbolo	Función
	Cincelado
	Perforación con percusión
	Taladrado, apriete/aflojamiento de tornillos

Ajuste del sentido de giro

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

Accione el conmutador de sentido de giro (5) solo cuando el producto se haya parado por completo.

- Cambie el sentido de giro pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro (5) hacia la derecha o hacia la izquierda.

Sentido	Sentido de giro	Finalidad
Izquierda	En sentido horario	Taladrado, apriete de tornillos
Derecha	En sentido antihorario	Aflojar tornillos

- El interruptor de encendido/apagado **(6)** se encuentra bloqueado si el conmutador de sentido de giro se encuentra en la posición intermedia.

Encendido/apagado

- ① **INFORMACIÓN:** A bajas temperaturas, el producto alcanza la potencia de percusión/potencia de impacto completa transcurrido un cierto tiempo.

- **Encendido:** Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **(6)**.

Regule la velocidad si fuera necesario (véase "Control de velocidad").

La luz de trabajo LED **(12)** ilumina el área directa de trabajo.

- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado.

El portabrocas se frena, lo que evita que la herramienta utilizada siga girando.

Control de velocidad

- Regule la velocidad ejerciendo una presión más o menos fuerte sobre el interruptor de encendido/apagado **(6)**.

Presión de apriete	Velocidad
Presión ligera	Baja
Presión fuerte	Alta

Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	El paquete de baterías (8) no se ha insertado.	Inserte el paquete de baterías (véase "Insertar/quitar el paquete de baterías").
	El paquete de baterías (8) está descargado.	Cargue el paquete de baterías (véase "Cargar el paquete de baterías").
	El interruptor de encendido/apagado (6) está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase "Asistencia").
	El motor está defectuoso.	
Rendimiento deficiente	Presión excesiva sobre el producto	Aplique solo una presión moderada sobre el producto.
	La broca (16) (18) está desafilada.	Afile la broca, si es posible, o sustitúyala.

Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías **(8)** y deje que el producto se enfríe antes de limpiarlo o completar el mantenimiento.

Limpieza

- No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Limpie el producto con un paño seco y suave.

Mantenimiento

- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios. En su caso, reemplace los accesorios desgastados o dañados. Observe los requisitos técnicos (véase "Datos técnicos").

Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

Almacenamiento

- Antes del almacenamiento: Quite el paquete de baterías **(8)** del producto.
- Coloque el conmutador de sentido de giro **(5)** en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado **(6)**.
- Limpie el producto (véase "Limpieza").
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- La temperatura ideal para un almacenamiento prolongado (más de 3 meses) es de entre 0 °C y +50 °C.
- Guarde el producto en el maletín de transporte **(19)**.

Paquete de baterías

- Antes de un almacenamiento prolongado: Guarde el paquete de baterías **(8)** solo si está parcialmente cargado. El paquete de baterías debe estar cargado entre un 50 % y un 80 %.
- En caso de almacenamiento prolongado: Compruebe el estado de carga del paquete de baterías **(8)** cada 3 meses. Si fuera necesario, vuelva a cargar el paquete de baterías.

Transporte

- Coloque el conmutador de sentido de giro **(5)** en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado **(6)**.
- Transporte el producto en el maletín de transporte **(19)**.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 514440_2510) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se

le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 514440_2510 accede al manual de instrucciones de su artículo.

Asistencia

(ES)

Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 514440_2510)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:
IAN: 514440_2510
Identificación del producto: "PARKSIDE Performance" Martillo perforador recargable
Número de modelo: HG14619

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	09.02.2026		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página 113
Utilização adequada	Página 114
Conteúdo da embalagem	Página 114
Lista das peças	Página 114
Dados técnicos	Página 114
Indicações de segurança	Página 116
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página 116
Instruções de segurança para martelo	Página 118
Antes da primeira utilização	Página 119
Desembalar o produto	Página 119
Acessórios	Página 119
Preparação	Página 119
Carregar o conjunto da bateria	Página 119
Colocar/retirar o conjunto da bateria	Página 119
Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria	Página 119
Selecionar ferramenta	Página 119
Inserir/remover ferramentas	Página 120
Utilização	Página 120
Selecionar o modo de funcionamento	Página 120
Configurar direção de rotação	Página 120
Ligar/desligar	Página 121
Controlo de velocidade	Página 121
Resolução de problemas	Página 121
Limpeza e manutenção	Página 121
Limpeza	Página 121
Manutenção	Página 121
Reparação	Página 122
Armazenamento	Página 122
Transporte	Página 122
Eliminação	Página 122
Garantia	Página 123
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página 123
Assistência Técnica	Página 123
Declaração UE de conformidad	Página 124

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	PERIGO! – Indica um perigo de alto risco que, se não for evitado, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)		Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitado, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Utilize proteção auricular!
			Utilize proteção ocular!
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco que, se não for evitado, resultará em ferimentos ligeiros ou moderados (p. ex. perigo de escaldadura)		Utilize máscara de pó!
			Use luvas de proteção!
	ATENÇÃO! – Avisa de possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		INFORMAÇÃO: Este símbolo com a palavra "INFORMAÇÃO" fornece mais informações úteis.
	Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria (8) e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.		Cinzelar
			Martelo perfurador
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra calor e luz solar direta.		Furar/aparafusar
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra água e humidade.	n_o	Rotação em ponto morto
		min⁻¹	Rotações por minuto
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra fogo.		Corrente contínua/tensão contínua
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		Indicações de segurança
			Indicações de manuseamento
	Esta marca de certificação indica que a segurança do produto foi testada e certificada pelo laboratório da TÜV SÜD.		

12 V MARTELO PERFURADOR A BATERIA

Utilização adequada

- Este produto é adequado para:
 - Perfuração com martelo em tijolo, betão e pedra
 - Cinzelar em betão, pedra e gesso
 - Perfurar/aparafusar em pedra, madeira e metal
- A LED luz de trabalho **(12)** foi concebida para iluminar diretamente a área de trabalho.
- Utilize sempre o tipo de broca correto e os acessórios corretos para a atividade prevista. Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (ver "Dados técnicos").
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto é considerada inadequada e representa um risco significativo de acidentes.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- Este produto não se destina à utilização comercial.

Conteúdo da embalagem

⚠ PERIGO! O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

i INFORMAÇÃO: O conjunto da bateria e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

- 1 12 V Martelo perfurador a bateria
- 1 Mandril de perfuração de aço rápida (2 mangas, 10 mm, com suporte de ferramentas SDS)
- 2 Broca para betão/pedra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Broca para madeira (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Brocas de chave de fenda (SL5/PH1/PH2/T25, comprimento: 50 mm)
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções

Lista das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- (1)** Suporte de ferramentas SDS-plus
- (2)** Manga de bloqueio
- (3)** Interruptor de seleção de funções
- (4)** Botão de desbloqueio (interruptor de seleção de funções)
- (5)** Botão de direção de rotação
- (6)** Botão de ligar/desligar
- (7)** Pega traseira
- (8)** Conjunto da bateria *
- (9)** Botão de desbloqueio (conjunto da bateria)
- (10)** Pega frontal
- (11)** LED de indicação da bateria
- (12)** LED luz de trabalho
- (13)** Tampa de proteção contra o pó
- (14)** Carregador *

(Imag. B)

- (15)** Brocas de chave de fenda
- (16)** Broca para betão/pedra
- (17)** Mandril de perfuração de aço rápida
- (18)** Broca para madeira

Sem imagem:

- (19)** Caixa de transporte

Dados técnicos

12 V Martelo perfurador a bateria		PBHAP 12 B1
Tensão nominal:		12 V ===
Marcha lenta sem carga n_0 :		0-900 min ⁻¹
Número de impactos:		0-6575 min ⁻¹
Energia dos impactos:		1,1 J
Diâmetro máximo da broca:		
– Para metal:		Ø 10 mm
– Para madeira:		Ø 13 mm
– Para betão/pedra:		Ø 13 mm

Temperatura ambiente recomendada	
Durante o carregamento:	+10 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	-5 °C a +50 °C
Durante o armazenamento:	0 °C a +50 °C

* não incluído no material fornecido

Valores de emissão de ruídos

Valor de medição de ruído determinado conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A no local do utilizador é normalmente de:

Martelo perfurador	
Nível de pressão acústica L_{pA} :	83,7 dB
Insegurança K:	3 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA} :	91,7 dB
Insegurança K:	3 dB

AVISO!



Utilize proteção auricular!

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Pega frontal	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Pega traseira	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!

- As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- Tente manter a carga o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de

tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

INFORMAÇÃO:

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

Conjunto da bateria e carregador

-  **INFORMAÇÃO:** O conjunto da bateria e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

- O produto faz parte da série **X 12 V TEAM** da **PARKSIDE** e pode ser utilizado com o conjunto da bateria da série **X 12 V TEAM** da **PARKSIDE**. O conjunto da bateria da série **X 12 V TEAM** só podem ser carregadas com carregadores da série **X 12 V TEAM**.
- O produto é compatível com todos os conjuntos de baterias **X 12 V TEAM**. Para um desempenho ótimo, recomendamos a utilização dos seguintes conjuntos de baterias:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Recomendamos que carregue estes conjuntos de baterias com os seguintes carregadores:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**

- Os clientes dos seguintes países podem encomendar baterias de substituição e carregadores compatíveis nas lojas online da Lidl:

Alemanha (lidl.de), França (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Baixos (lidl.nl), Polónia (lidl.pl), Eslováquia (lidl.sk), Espanha (lidl.es)

Os clientes de todos os outros países podem encomendá-los em www.optimex-shop.com.



Indicações de segurança

Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!



Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica. Se



houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água

para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.** Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhê-la ou carregá-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se

encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação accidental da ferramenta elétrica.
- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.

- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de lubrificante.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

- 1) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas baterias existe perigo de incêndio se é utilizado com outras baterias.
- 2) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.
- 3) **Mantenha a bateria não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.
- 4) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.

- 5) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As baterias danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos.
- 6) **Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superiores a +130 °C podem causar uma explosão.
- 7) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de instruções.** O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a bateria e aumentar o risco de perigo de incêndio.

⚠ CUIDADO! RISCO DE EXPLOSÃO! Não tente recarregar baterias não recarregáveis.



Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade. Existe risco de explosão.

Assistência técnica

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.
- 2) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de pilhas devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

Instruções de segurança para martelo

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular! A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

⚠ AVISO!

- Os trabalhos de perfuração e de cinzelamento podem envolver o trabalho com materiais que podem gerar poeira nociva ou tóxica. Este pó representa um perigo

para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.

- Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detector de cabos antes de começar a cortar ou perfurar uma superfície.

Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Utilize as pegas adicionais quando estas serão fornecidos com a ferramenta elétrica.** A perda de controle pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de perfuração ou os parafusos podem eventualmente acertar em cabos elétricos escondidos.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Indicações de segurança na utilização de uma broca comprida com martelo perfurador

- **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a ferramenta de perfuração tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
- **Não exerça muita pressão e sempre na direção longitudinal da ferramenta de perfuração.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controle e desta forma causar ferimentos.

Acessórios/aparelhos adicionais de origem

⚠ AVISO! Risco de choque elétrico! Não utilize acessórios que não foram recomendados pela **PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.

- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

Antes da primeira utilização

Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver "Conteúdo da embalagem").
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo "Garantia".

Acessórios

- Para utilizar este produto de forma segura e correta, são necessários os seguintes acessórios:
 - Ferramenta SDS-plus
 - Roupas de proteção pessoal
- O acessório está disponível no seu revendedor autorizado. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas deste (ver "Dados técnicos").
- Utilize apenas equipamento adicional e acessórios indicados no manual de instruções. A utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios distintos dos recomendados no manual de instruções pode representar um risco de ferimentos.
- Em caso de dúvida, aconselhe-se junto de um especialista qualificado ou do seu revendedor de confiança.

Preparação

Carregar o conjunto da bateria

⚠ AVISO! Risco de ferimento! Antes de inserir/retirar o conjunto da bateria (8): Desligue sempre o carregador (14) da alimentação elétrica.

⚠ AVISO! Perigo de ferimentos pessoais e danos materiais devido a um manuseamento incorreto do conjunto da bateria!

- Observe as indicações de segurança e as indicações sobre o carregamento e a utilização correta indicadas no manual de instruções do conjunto da bateria e do carregador da série **X 12 V TEAM**.
- Uma descrição detalhada do processo de carregamento e informações adicionais estão disponíveis neste manual de instruções separado.

❗ INFORMAÇÃO:

- Pode carregar o conjunto da bateria (8) a qualquer momento, sem reduzir a respetiva vida útil.
- O conjunto da bateria (8) não será danificado se o carregamento for interrompido.
- Deixe o carregador (14) arrefecer durante, pelo menos, 15 minutos entre processos de carregamento seguidos.
- Antes da colocação em funcionamento: Carregue o conjunto da bateria (8) se o estado de carregamento for médio ou baixo (ver "Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas").

1. Coloque o conjunto da bateria (8) no carregador (14).
2. Ligue o carregador à alimentação elétrica.
3. Quando o conjunto da bateria está completamente carregado:
 - Desligue o carregador da alimentação elétrica.
 - Remova o conjunto da bateria do carregador.

Colocar/retirar o conjunto da bateria

Inserir

1. Deslize o botão de direção de rotação (5) para a posição média (bloqueio).
2. Encaixe o conjunto da bateria (8) na parte inferior da pega frontal (10).

Remover

1. Prima o botão de desbloqueio (9).
2. Remova o conjunto da bateria (8).

Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria

- Se o produto estiver ligado, os LED de indicação da bateria (11) indicam o estado de carregamento:

Cor	Estado de carregamento
Vermelho/cor de laranja/verde	Máximo
Vermelho/cor de laranja	Médio
Vermelho	Baixo

Selecionar ferramenta

Utilização	Ferramenta
Perfurar com martelo	Broca para betão/pedra (16)

Utilização	Ferramenta
Perfurar madeira	Broca para madeira (18)
Perfurar metal, cerâmica e plástico	Broca SDS-plus adequada
Cinzelar	Cinzel SDS-plus adequado
Aparafusar/desaparafusar parafusos	Brocas de chave de fenda (15) em combinação com o mandril de perfuração de ação rápida (17)

Inserir/remover ferramentas

⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos devido a um funcionamento acidental! Antes de inserir/remover uma ferramenta: Carregue no botão de direção de rotação (5) até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar (6).

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Não use o mandril de perfuração de ação rápida (17) em trabalhos de perfuração com martelo ou cinzel.

❗ INFORMAÇÃO:

- Com o suporte da ferramenta SDS-plus (1), pode mudar a ferramenta facilmente e de forma conveniente, sem utilizar ferramentas adicionais.
- A ferramenta SDS-plus desloca-se livremente devido ao sistema. Isto provoca um desvio de concentricidade quando em marcha em vazio. Isto não tem qualquer influência sobre a precisão do furo, uma vez que a broca se centra automaticamente durante a perfuração.
- A tampa de proteção contra o pó (13) impede largamente a entrada do pó de perfuração no suporte de ferramentas SDS-plus (1) durante o funcionamento. Garanta que a tampa de proteção contra o pó não é danificada ao inserir/remover ferramentas.

Inserir

1. Insira uma broca (16) (18) ou o mandril de perfuração de ação rápida (17) no suporte de ferramentas SDS-plus (1), rodando até que a ferramenta encaixe com um clique.
2. Verifique se a ferramenta está bem bloqueada, puxando-a. A ferramenta tem folga radial devido ao sistema.

Remover

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!



As brocas (16) (18) podem ficar muito quentes. Se necessário, utilize luvas de proteção.

1. Puxe a manga de bloqueio (2) para trás.
2. Remova a ferramenta.
3. Solte a manga de bloqueio.

Utilização

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria (8) e deixe o produto arrefecer antes de realizar ajustes.

❗ INFORMAÇÃO:

- Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável. Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.
- Durante o trabalho, segure o produto com as duas mãos pela pega traseira (7) e pela pega frontal (10).

Selecionar o modo de funcionamento

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Prima o interruptor de seleção de funções (3) apenas quando o produto estiver totalmente parado.

1. Mantenha o botão de desbloqueio (4) premido.
2. Rode o interruptor de seleção de funções (3) até que ele encaixe e a marcação da seta aponte para o símbolo desejado:

Símbolo	Função
	Cinzelar
	Perfurar com martelo
	Perfurar, aparafusar/desaparafusar parafusos

Configurar direção de rotação

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Prima o botão de direção de rotação (5) apenas quando o produto estiver completamente parado.

- ❑ Mude de direção de rotação premindo o botão de direção de rotação **(5)** para a direita ou esquerda.

Direção	Direção de rotação	Finalidade
Esquerda	Em sentido dos ponteiros do relógio	Perfurar, aparafusar parafusos
Direita	Sentido contrário ao dos ponteiros do relógio	Desaparafusar parafusos

- Se o botão de direção de rotação estiver em posição média significa que o botão de ligar/desligar **(6)** está bloqueado.

Ligar/desligar

- ❗ **INFORMAÇÃO:** A baixas temperaturas, o produto apenas atingirá a potência total do martelo/potência de impacto após um determinado período de tempo.

Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O produto não arranca.	O conjunto da bateria (8) não está inserido.	Insira o conjunto da bateria (ver “Colocar/retirar o conjunto da bateria”).
	O conjunto da bateria (8) está descarregado.	Carregue o conjunto da bateria (ver “Carregar o conjunto da bateria”).
	O botão de ligar/desligar (6) está defeituoso.	Contacte o centro de serviço (ver “Assistência técnica”).
	O motor está defeituoso.	
Mau desempenho	Pressão excessiva sobre o produto	Aplique pressão adequada sobre o produto.
	A broca (16) (18) está romba.	Áfie a broca, se possível, ou substitua-a.

Limpeza e manutenção

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria **(8)** e deixe o produto arrefecer antes da limpeza ou manutenção.

Limpeza

- Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

- ❑ **Ligar:** Mantenha premido o botão de ligar/desligar **(6)**.

Se necessário controle a velocidade (ver “Controlo de velocidade”).

O LED luz de trabalho **(12)** ilumina a área de trabalho.

- ❑ **Desligar:** Solte o botão de ligar/desligar.

O mandril de perfuração é travado, impedindo o atraso da ferramenta inserida.

Controlo de velocidade

- ❑ Regule a velocidade pressionando com mais ou menos força o botão de ligar/desligar **(6)**.

Pressão de contacto	Velocidade
Pressão mais suave	Mais baixa
Pressão mais forte	Mais alta

- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- ❑ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- ❑ Limpe o produto apenas com um pano suave e seco.

Manutenção

- ❑ Antes e após cada utilização: Verifique se o produto e os respetivos acessórios apresentam sinais de desgaste

ou danos. Se necessário, substitua os acessórios gastos ou danificados. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).

Reparação

- No interior do produto não existem peças que precisem de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

Armazenamento

- Antes do armazenamento: Remova o conjunto da bateria **(8)** do produto.
- Carregue no botão de direção de rotação **(5)** até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar **(6)**.
- Limpar o produto (ver “Limpeza”).
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.
- A temperatura ideal para armazenamento a longo prazo (mais de 3 meses) é entre 0 °C e +50 °C.
- Armazene o produto na caixa de transporte **(19)**.

Conjunto da bateria

- Antes do armazenamento a longo prazo: Armazene o conjunto da bateria **(8)** apenas parcialmente carregado. O conjunto da bateria deve ser carregado até 50 % a 80 %.
- Para armazenamento a longo prazo: Verifique o estado de carregamento do conjunto da bateria **(8)** a cada 3 meses. Se necessário, recarregue o conjunto da bateria.

Transporte

- Carregue no botão de direção de rotação **(5)** até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar **(6)**.
- Transporte o produto na caixa de transporte **(19)**.
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e papelão/80-98: Materiais compostos.

Produto:



O produto, incluindo os acessórios e materiais de embalagem, são recicláveis e estão sujeitos a uma responsabilidade alargada do fabricante. Elimine-os separadamente, seguindo as informações-tri (informações de triagem) ilustradas, para um melhor tratamento dos resíduos.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 5 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 5 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 514440_2510) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 514440_2510, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

Assistência Técnica

(PT)

Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em parkside-diy.com

IAN 514440_2510

Declaração UE de conformidad

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDAD (N°. 514440_2510)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:
IAN: 514440_2510
Identificação do produto: "PARKSIDE Performance" Martelo perfurador a bateria
Número do Modelo: HG14619

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Diretiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

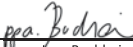
O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	09.02.2026		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim Signatário autorizado	ppa. Dr. Thorsten Maier Signatário autorizado

PT



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side	126
Forskriftsmæssig anvendelse	Side	127
Leveringsomfang	Side	127
Liste over dele	Side	127
Tekniske data	Side	127
Sikkerhedsanvisninger	Side	128
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elværktøj	Side	128
Sikkerhedsanvisninger for hammer	Side	131
Inden den første ibrugtagning	Side	131
Udpakning af produktet	Side	131
Tilbehør	Side	131
Klargøring	Side	131
Opladning af batteripakken	Side	131
Isætning/fjernelse af batteripakken	Side	132
Kontrol af batteripakkens opladningsstatus	Side	132
Vælg værktøj	Side	132
Isætning/udtagning af værktøj	Side	132
Betjening	Side	132
Valg af driftstype	Side	133
Indstil drejereetningen	Side	133
Tilkobling/slukning	Side	133
Hastighedsjustering	Side	133
Fejlafhjælpning	Side	133
Rengøring og vedligeholdelse	Side	134
Rengøring	Side	134
Vedligeholdelse	Side	134
Reparation	Side	134
Opbevaring	Side	134
Transport	Side	134
Bortskaffelse	Side	134
Garanti	Side	135
Afvikling af garantisager	Side	135
Service	Side	135
EU-overensstemmelseserklæring	Side	136

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	FARE! - Betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for kvælning)	 	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.
	ADVARSEL! - Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Brug hørevern!
			Brug øjenværn!
	FORSIGTIG! - Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Anvend åndedrætsværn!
			Bær beskyttelseshandsker!
	OBS! - Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		BEMÆRK: Dette symbol angiver sammen med signalordet "BEMÆRK" yderligere nyttige informationer.
	Sluk altid for produktet, fjern batteripakken (8) , og lad produktet køle af, inden du rengør, vedligeholder eller foretager justeringer på det.		Mejsling
			Hammerboring
	Beskyt batteripakken (8) mod varme og direkte sol.		Bore/skrue
	Beskyt batteripakken (8) mod vand og fugt.	no	Tomgangsomedrejningstal
		min⁻¹	Omdrejninger pr. minut
	Beskyt batteripakken (8) mod ild.		Jævnstrøm/-spænding
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
 	Dette testmærke angiver, at produktet er blevet sikkerhedstestet og -certificeret af testlaboratoriet TÜV SÜD.		

12 V BATTERIDREVEN BOREHAMMER

Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er beregnet til:
 - Hammerboring i tegl, beton og sten
 - Mejsling i beton, sten og gips
 - Boring/skruning i sten, træ og metal
- LED-arbejdslyset (12) er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Brug altid den rette type bor og det rette tilbehør til det pågældende arbejde. Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Enhver anden brug eller ændring af produktet gælder som ikke-forskriftsmæssig og udgør en betydelig risiko for ulykker.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Leveringsomfang

⚠ FARE! Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

ⓘ BEMÆRK: Batteripakke og oplader medfølger ikke ved leveringen.

- 1 12 V Batteridreven borehammer
- 1 Selvspændende borepatron (2 spænderinge, 10 mm, med SDS-værktøjsholder)
- 2 Murbor (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Træbor (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Skruetrækkerbits (SL5/PH1/PH2/T25, længde: 50 mm)
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning

Liste over dele

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

- (1) SDS-plus-værktøjsholder
- (2) Låsering
- (3) Funktionsvælger
- (4) Låseknop (funktionsvælger)
- (5) Drejeretningsomskifter
- (6) Afbryder

- (7) Bageste håndtag
- (8) Batteripakke *
- (9) Låseknop (batteripakke)
- (10) Forreste håndtag
- (11) Ladekontrol-LED'er
- (12) LED-arbejdslys
- (13) Støvbekyttelseskappe
- (14) Oplader *

(Fig. B)

- (15) Skruetrækkerbits
- (16) Murbor
- (17) Selvspændende borepatron
- (18) Træbor

Ikke vist:

- (19) Transportkuffert

Tekniske data

12 V Batteridreven borehammer	PBHAP 12 B1
Nominel spænding:	12 V ===
Tomgangshastighed n_0 :	0-900 min ⁻¹
Slagtal:	0-6575 min ⁻¹
Slageffekt:	1,1 J
Maks. borediameter:	
– Til metal:	Ø 10 mm
– Til træ:	Ø 13 mm
– Til beton/sten:	Ø 13 mm

Anbefalet omgivelsestemperatur

Under opladning:	+10 °C til +40 °C
Under brug:	-5 °C til +50 °C
Under opbevaring:	0 °C til +50 °C

Støjemission

Måleværdi fastlagt i henhold til EN 62841. Det A-vægtede støjniveau fra elektrværktøjet ved brugen er typisk:

Hammerboring	
Lydtrykniveau L_{pA} :	83,7 dB
Usikkerhed K:	3 dB

* medfølger ikke

Lydeffektniveau L_{WA} :	91,7 dB
Usikkerhed K:	3 dB

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), målt i henhold til EN 62841:

Forreste håndtag	
Hammerboring $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Mejsling $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Bageste håndtag	
Hammerboring $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
Mejsling $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjmissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

❗ BEMÆRK:

- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjmissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjmissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

Batteripakke og oplader

❗ **BEMÆRK:** Batteripakke og oplader medfølger ikke ved levering.

- Produktet er del af serien **X 12 V TEAM** fra **PARKSIDE** og kan anvendes med batteripakker fra serien **X 12 V TEAM** fra **PARKSIDE**. Batteripakkerne fra serien **X 12 V TEAM** må kun oplades med opladere fra serien **X 12 V TEAM**.
 - Apparatet er kompatibelt med alle genopladelige **X 12 V TEAM**-batteripakker. For at opnå en optimal ydelse anbefaler vi, at du bruger følgende batteripakker:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
 - Vi anbefaler at oplade disse batteripakker med følgende opladere:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
 - Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og opladere i Lidl's onlinebutikker: Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunder i andre lande kan bestille disse på www.optimax-shop.com.



Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!



Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj. Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.



Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer

(med netledning) eller til batteridrevne elektrværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektrværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektrværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektrværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektrværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektrværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektrværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektrværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektrværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektrværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektrværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektrværktøj.** Brug ikke et elektrværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjebliks uopmærksomhed ved brugen af elektrværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektrværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektrværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektrværktøjet bæres med fingeren på afbryderen eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektrværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektrværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektrværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og klæder skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektrværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektrværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektrværktøjer

- 1) **Elektrværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektrværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektrværktøj

arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.

- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanten og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribefflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribefflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- 1) **Oplad kun batterier med opladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en oplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.

- 2) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold ubrugte batterier væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt skylles der med vand. Hvis væskerne kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra batterier kan give hudirritationer eller forbrændinger.
- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over +130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i betjeningsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

⚠ FORSIGTIG! EKSPLOSIONSRISIKO!
Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.



Beskyt batteriet mod varme, fx også mod vedvarende solpåvirkning, ild, vand og fugt. Der er fare for eksplosion.

Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede genopladelige batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

Sikkerhedsanvisninger for hammer

ADVARSEL!



Brug høreværn! Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

ADVARSEL!

- Bore- og mejslingsarbejde kan omfatte arbejde med materialer, der kan danne skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Tjek eventuelt med en ledningsdetektor, før du begynder at skære eller bore i en overflade.

Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug ekstragreb, når de medfølger elektroværktøjet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblade, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammere

- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdsområdet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskade.

Originalt tilbehør/ekstraudstyr

-  **ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!** Anvend ikke tilbehør som ikke er anbefalet af **PARKSIDE**. Dette kan medføre elektriske stød og brand.

- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, eller hvis anvendelse er kompatibel med produktet.

Inden den første ibrugtagning

Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

Tilbehør

- Til sikker og korrekt brug af dette produkt er følgende tilbehør nødvendigt:
 - SDS-plus-værktøj
 - Passende personlige værnemidler
- Tilbehør fås hos din autoriserede forhandler. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data").
- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, der er angivet i betjeningsvejledningen. Brug af andre indsatsværktøjer end dem, som er anbefalet i betjeningsvejledningen, kan betyde, at du er udsat for en risiko for kvæstelser.
- Hvis du er i tvivl, kan du spørge kvalificerede eksperter eller en pålidelig forhandler til råds.

Klargøring

Opladning af batteripakken

-  **ADVARSEL! Fare for kvæstelser!** Før du tager batteripakken (**8**) ud eller sætter den i: Tag opladerens (**14**) stik ud af stikkontakten.
-  **ADVARSEL! Risiko for personskade og tingsskade som følge af forkert håndtering af batteripakken!**
 - Vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne til opladning og korrekt brug, som er angivet i den medfølgende betjeningsvejledning til din batteripakke og opladeren i serien **X 12 V TEAM**.
 - En detaljeret beskrivelse af opladningsprocessen og yderligere oplysninger finder du i den separate betjeningsvejledning.

BEMÆRK:

- Du kan når som helst genoplade batteripakken (**8**) uden at forkorte dens levetid.
- Batteripakken (**8**) beskadiges ikke ved afbrydelse af opladningsprocessen.

- Lad opladeren **(14)** køle af i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.
 - Inden ibrugtagning: Oplad batteripakken **(8)**, hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se "Kontrol af batteripakkens opladningsstatus").
1. Sæt batteripakken **(8)** i opladeren **(14)**.
 2. Slut opladeren til en stikkontakt.
 3. Når batteripakken er fuldt opladet:
 - Tag opladerens stik ud af stikkontakten.
 - Fjern batteripakken fra opladeren.

Isætning/fjernelse af batteripakken

Isætning

1. Tryk drejeretningsomskifter **(5)** i midterposition (låst).
2. Lad batteripakken **(8)** gå i indgreb på undersiden af det forreste håndtag **(10)**.

Udtagning

1. Tryk på låseknappen **(9)**.
2. Fjern batteripakken **(8)**.

Kontrol af batteripakkens opladningsstatus

- Når produktet er tændt, viser ladekontrol-LED'erne **(11)** batteripakkens opladningsstatus:

Farve	Opladningsstatus
Rød/orange/grøn	Maksimum
Rød/orange	Middel
Rød	Lav

Vælg værktøj

Anvendelse	Værktøj
Hammerboring	Murbor (16)
Boring i træ	Træbor (18)
Boring i metal, keramik og kunststof	Egnede SDS-plus-bor
Mejsling	Egnede SDS-plus-mejsler
Spænd og løsn skruer	Skruetrækkerbits (15) i kombination med den selvspændende borepatron (17)

Isætning/udtagning af værktøj

⚠ FORSIGTIG! Risiko for personskade på grund af utilsigtet ibrugtagning! Før du isætter/udtager værktøj: Tryk drejeretningsomskifteren **(5)** til midterposition, så du blokerer afbryderen **(6)**.

⚠ OBS! Risiko for produktskader! Brug ikke den selvspændende borepatron **(17)** til hammerboring og mejsling.

i BEMÆRK:

- Med SDS-plus-værktøjsholderen **(1)** kan indsatsværktøjet nemt og hurtigt skiftes uden brug af yderligere værktøj.
- SDS-plus-indsatsværktøjet er systembetinget frit bevægeligt. Derved opstår der ved tomgang en rundløbsafvigelse. Dette har ingen indvirkning på nøjagtigheden af borehullet, da boret centrerer sig selv under boring.
- Støvbekyttelseskappen **(13)** forhindrer i vid udstrækning, at der trænger borestøv ind i SDS-plus-værktøjsholderen **(1)**. Pas på, at støvbekyttelseskappen ikke beskadiges, når du isætter/udtager indsatsværktøj.

Isætning

1. Drej et bor **(16)** **(18)** eller den selvspændende borepatron **(17)** ind i SDS-plus-værktøjsholderen **(1)**, til indsatsværktøjet hørbart går i indgreb.
2. Kontroller, at indsatsværktøjet sidder fast ved at trække i det. Indsatsværktøjet har systembetinget radial bevægelighed.

Udtagning

⚠ FORSIGTIG! Forbrændingsrisiko!



Boret **(16)** **(18)** kan være meget varmt. Anvend eventuel beskyttelseshandsker.

1. Træk låseringen **(2)** bagud.
2. Tag det isatte værktøj ud.
3. Slip låseringen.

Betjening

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken **(8)**, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.

❗ BEMÆRK:

- Fastgør og sikr arbejdsemnet på et stabilt underlag ved hjælp af skruevinger eller på en anden måde. Hvis du kun holder arbejdsemnet med hånden eller mod din krop, forbliver det ustabil, hvilket kan føre til tab af kontrollen.
- Hold produktet fast med begge hænder på det bageste håndtag (7) og det forreste håndtag (10) under arbejdet.

Valg af driftstype

⚠ **OBS! Risiko for produktskader!** Betjen kun på funktionsvælgeren (3), når produktet står helt stille.

1. Hold låseknappen (4) nede.
2. Drej funktionsvælgeren (3), til den går i indgreb med pilen ud for det ønskede symbol:

Symbol	Funktion
	Mejsling
	Hammerboring
	Bore, spænde og løsne skruer

Indstil drejereetningen

⚠ **OBS! Risiko for produktskader!** Betjen først drejereetningsomskifteren (5), når produktet står helt stille.

- Skift omdrejningsretningen ved at skubbe drejereetningsomskifter (5) mod højre eller venstre.

Retning	Omdrejningsretning	Formål
Venstre	Med uret	Bore, spænde skruer
Højre	Mod uret	Skruer løsnes

- Hvis drejereetningsomskifter står i midterpositionen, blokeres afbryderen (6).

Tilkobling/slukning

❗ **BEMÆRK:** Ved lave temperaturer opnår produktet først sin fulde hammer-/slagkapacitet efter et stykke tid.

- **Tilkobling:** Hold afbryderen (6) trykket nede.

Juster hastigheden efter behov (se "Hastighedsjustering").

LED-arbejdslyset (12) lyser arbejdsområdet op.

- **Frakobling:** Slip afbryder.

Borepatronen bremses, så indsatsværktøjet ikke fortsætter med at bevæge sig.

Hastighedsjustering

- Juster hastigheden ved at trykke afbryderen (6) mere eller mindre ind.

Kontakttryk	Hastighed
Let tryk	Langsommere
Hårdere tryk	Hurtigere

Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet starter ikke.	Den genopladelige batteripakke (8) er ikke sat i.	Sæt batteripakken i (se "Isætning/fjernelse af batteripakken").
	Batteripakken (8) er afladet.	Oplad batteripakken (se "Opladning af batteripakken").
	Afbryderen (6) er defekt.	Kontakt vores kundeservice (se "Service").
	Motoren er defekt.	
Ringe ydelse	For kraftigt tryk på produktet	Udøv et moderat tryk på produktet.
	Boret (16) (18) er sløvt.	Slip om muligt boret, eller udskift det.

Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Sluk altid for produktet, fjern batteripakken **(8)**, og lad produktet køle af, inden du rengør eller vedligeholder det.

Rengøring

- Brug ikke kemiske, basiske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet med, da det kan beskadige overfladerne.
- Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
- Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- Rengør produktet med en blød, tør klud.

Vedligeholdelse

- Før og efter hvert brug: Kontrollér produktet og tilbehøret for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt slidt eller beskadiget tilbehør. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

Reparation

- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

Opbevaring

- Inden opbevaring: Tag batteripakken **(8)** af produktet.
- Tryk drejeretningsomskifteren **(5)** til midterposition, så du blokerer afbryderen **(6)**.
- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Den optimale temperatur for langtidsopbevaring (længere end 3 måneder) ligger mellem 0 °C og +50 °C.
- Opbevar produktet i transportkufferten **(19)**.

Batteripakke

- Inden langtidsopbevaring: Opbevar kun batteripakken **(8)** i delvist opladet tilstand. Batteripakken skal være ladet 50 %-80 % op.
- Ved langtidsopbevaring: Kontrollér batteripakkens **(8)** opladningsstatus ca. hver 3. måned. Oplad om nødvendigt batteripakken.

Transport

- Tryk drejeretningsomskifteren **(5)** til midterposition, så du blokerer afbryderen **(6)**.
- Transportér produktet i transportkufferten **(19)**.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udjente, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Afleverer derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 5 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 5 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et indødekommert krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 514440_2510) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 514440_2510 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

Service

DK Service Danmark

Tel.: 80254583

Kontaktformular på parkside-diy.com

IAN 514440_2510

EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING (Nr. 514440_2510)

Vi, firmaet

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

erklærer på eget ansvar, at produktet

IAN: 514440_2510

Produktidentifikation: "PARKSIDE Performance" Batteridreven borehammer

Modelnummer: HG14619

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver

2006/42/EF [EUT L 157, 09.06.2006]

2014/30/EU [EUT L 96, 29.03.2014]

2011/65/EU [EUT L 174, 01.07.2011]

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EC af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

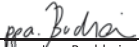
Ihændeheber af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	09.02.2026		
Sted	Dato	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 138
Uso previsto	Pagina 139
Contenuto della confezione	Pagina 139
Elenco delle parti	Pagina 139
Dati tecnici	Pagina 139
Istruzioni di sicurezza	Pagina 140
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina 140
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina 143
Prima del primo utilizzo	Pagina 143
Disimballo del prodotto	Pagina 143
Accessori	Pagina 143
Preparazione	Pagina 144
Ricarica della batteria	Pagina 144
Inserire/rimozione della batteria	Pagina 144
Controllo del livello di carica della batteria	Pagina 144
Scelta dell'utensile	Pagina 144
Inserimento/rimozione dell'utensile	Pagina 144
Funzionamento	Pagina 145
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina 145
Impostazione del senso di rotazione	Pagina 145
Accensione/spegnimento	Pagina 145
Controllo della velocità	Pagina 145
Risoluzione dei problemi	Pagina 146
Pulizia e manutenzione	Pagina 146
Pulizia	Pagina 146
Manutenzione	Pagina 146
Riparazione	Pagina 146
Conservazione	Pagina 146
Trasporto	Pagina 146
Smaltimento	Pagina 147
Garanzia	Pagina 147
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 147
Assistenza	Pagina 148
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 149

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	PERICOLO! - Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Questo simbolo indica che durante l'utilizzo del prodotto vanno osservate le istruzioni per l'uso.
	AVVERTENZA! - Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare cuffie di protezione!
			Indossare occhiali di protezione!
	CAUTELA! - Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
			Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! - Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		INFO: Questo simbolo con il termine "INFO" contiene ulteriori utili informazioni.
	Spegnerne sempre il prodotto, rimuovere la batteria (8) e lasciare raffreddare il prodotto prima di pulirlo, di sottoporlo a manutenzione o di effettuare adattamenti.		Scalpellatura
			Foratura a percussione
	Proteggere la batteria (8) da calore e luce del sole diretta.		Forare/avvitare
	Proteggere la batteria (8) da acqua e umidità.		Giri a vuoto
			Giri al minuto
	Proteggere la batteria (8) dal fuoco.		Corrente/tensione continua
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza
			Istruzioni
	Questo marchio di certificazione indica che il prodotto è stato testato e certificato dal laboratorio di prova TÜV SÜD per quanto riguarda la sicurezza.		

12 V TRAPANO BATTENTE RICARICABILE

Uso previsto

- Questo prodotto è adatto a:
 - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
 - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
 - Forare/avvitare in pietra, legno e metallo
- La luce da lavoro a LED (12) ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.

Contenuto della confezione

⚠ PERICOLO! Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

ⓘ INFO: Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

- 1 12 V Trapano battente ricaricabile
- 1 Mandrino a serraggio rapido (a 2 manicotti, 10 mm, con portautensili SDS)
- 2 Punta per calcestruzzo/pietra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Punta per legno (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Punta per cacciavite (SL5/PH1/PH2/T25, lunghezza: 50 mm)
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni

Elenco delle parti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- (1) Portautensile SDS-plus
- (2) Manicotto di bloccaggio
- (3) Selettore di funzione

- (4) Pulsante di sblocco (selettore di funzione)
- (5) Commutatore del senso di rotazione
- (6) Interruttore ON/OFF
- (7) Impugnatura posteriore
- (8) Batteria *
- (9) Pulsante di sblocco (batteria)
- (10) Impugnatura anteriore
- (11) LED del display della batteria
- (12) Luce da lavoro a LED
- (13) Tappo per la polvere
- (14) Caricabatterie *

(Fig. B)

- (15) Ponte per cacciavite
- (16) Punta per calcestruzzo/pietra
- (17) Mandrino rapido
- (18) Punta per legno

Non mostrate:

- (19) Valigetta da trasporto

Dati tecnici

12 V Trapano battente ricaricabile		PBHAP 12 B1
Tensione nominale:		12 V ===
Giri a vuoto n_g :		0-900 min ⁻¹
Numero di colpi:		0-6575 min ⁻¹
Energia del colpo:		1,1 J
Diametro di foratura max.:		
	– Per metallo:	Ø 10 mm
	– Per legno:	Ø 13 mm
	– Per calcestruzzo/pietra:	Ø 13 mm

Temperatura ambiente consigliata	
Durante la carica:	da +10 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da -5 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +50 °C

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroautensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

* non incluso

Trapani battenti	
Livello di pressione sonora L_{pA} :	83,7 dB
Incertezza K:	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	91,7 dB
Incertezza K:	3 dB

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Impugnatura anteriore	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Impugnatura posteriore	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2

⚠ AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotrattensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotrattensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotrattensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

❶ INFO:

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotrattensile con un altro.

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

Batteria e caricabatterie

❶ **INFO:** Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

- Il prodotto fa parte della serie **X 12 V TEAM** di **PARKSIDE** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 12 V TEAM** di **PARKSIDE**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.
- Il prodotto è compatibile con tutte le batterie **X 12 V TEAM**. Per ottenere prestazioni ottimali si consiglia di utilizzare le batterie seguenti:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Si consiglia di caricare le batterie con i seguenti caricabatterie:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl:
 - Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)
- I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.



Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotrattensili

⚠ AVVERTENZA!



Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotrattensile.



Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico.** Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più**

volte. Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrostrumento

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrostrumento.** Utilizzare l'elettrostrumento adatto al proprio lavoro. Con l'elettrostrumento giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrostrumento con un interruttore difettoso.** Un elettrostrumento che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrostrumento.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrostrumento.
- 4) **Tenere gli elettrostrumenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrostrumento a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrostrumenti sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrostrumenti e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrostrumento. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrostrumento.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrostrumenti.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglianti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrostrumenti, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettrostrumenti per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa

scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrostrumento in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettrostrumenti.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.



CAUTELA! RISCHIO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il rischio di esplosione.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrotrattente solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotrattente.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

Istruzioni di sicurezza per i martelli

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

AVVERTENZA!

- I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrotrattente e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotrattente. Verificarlo eventualmente con un rilevatore di linee prima di iniziare a tagliare o forare una superficie.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrotrattente.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotrattente dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di perforazione o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare

liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

Accessori/complementi originali

 **AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!** Non utilizzare accessori non raccomandati da **PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nel manuale di istruzioni o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

Prima del primo utilizzo

Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedere "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

Accessori

- Per un utilizzo sicuro e corretto di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:
 - Utensile SDS-plus
 - Dispositivi di protezione individuale adeguati
- ☐ Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").
- ☐ Utilizzare solo accessori e attrezzature aggiuntivi specificati nel manuale di istruzioni. L'uso di strumenti di inserimento diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso e di altri accessori può causare lesioni.
- ☐ In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.

Preparazione

Ricarica della batteria

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni! Prima di inserire/rimuovere la batteria **(8)**: Scollegare sempre il caricabatterie **(14)** dall'alimentazione elettrica.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali e danni materiali da uso improprio della batteria!

- Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie **X 12 V TEAM**.
- Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso separate.

❶ INFO:

- È possibile caricare la batteria **(8)** in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- La batteria **(8)** non si danneggia se il processo di carica viene interrotto.
- Lasciare raffreddare il caricabatterie **(14)** per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.
- Prima della messa in funzione: Ricaricare la batteria **(8)** se essa è a un livello di carica medio o basso (vedere "Controllo del livello di carica della batteria").

1. Inserire la batteria **(8)** nel caricabatterie **(14)**.
2. Collegare il caricabatterie all'alimentazione elettrica.
3. Quando la batteria è completamente carica:
 - Scollegare il caricabatterie dall'alimentazione elettrica.
 - Rimuovere la batteria dal caricabatterie.

Inserire/rimozione della batteria

Inserimento

1. Portare il commutatore del senso di rotazione **(5)** in posizione centrale (bloccaggio).
2. Lasciare che la batteria **(8)** si innesti nella parte inferiore dell'impugnatura anteriore **(10)**.

Rimozione

1. Premere il pulsante di sblocco **(9)**.
2. Rimuovere la batteria **(8)**.

Controllo del livello di carica della batteria

- Quando il prodotto è acceso, i LED del display della batteria **(11)** indicano lo stato di carica:

Colore	Livello di carica
Rosso/arancione/verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

Scelta dell'utensile

Uso	Strumento
Foratura a percussione	Punta per calcestruzzo/pietra (16)
Foratura del legno	Punta per legno (18)
Foratura di metallo, ceramica e plastica	Punta SDS-plus adatta
Scalpellatura	Scalpello SDS-plus adatto
Avvita/svita	Punte per cacciavite (15) in combinazione con il mandrino a serraggio rapido (17)

Inserimento/rimozione dell'utensile

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni da avviamento involontario! Prima di inserire/rimuovere un utensile: Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto! Non utilizzare il mandrino a serraggio rapido **(17)** per la foratura a percussione o la scalpellatura.

❶ INFO:

- Con il portautensile SDS-plus **(1)**, è possibile cambiare l'utensile facilmente e rapidamente senza usare utensili aggiuntivi.
- L'utensile SDS-plus è liberamente mobile per via del sistema. Questo si traduce in una deviazione della concentricità quando è a vuoto. Questo non ha alcun effetto sulla precisione del foro, poiché la punta si centra da sola durante la perforazione.
- Il tappo per la polvere **(13)** impedisce in larga misura che la polvere di foratura penetri durante il funzionamento nel portautensile SDS-plus **(1)**. Assicurarsi che il tappo per la polvere non si danneggi durante l'inserimento/la rimozione di un utensile.

Inserimento

1. Inserire una punta **(16)** **(18)** o il mandrino a serraggio rapido **(17)** in rotazione nel portautensile SDS-plus **(1)**, fino ad avvertire lo scatto in posizione dell'utensile.
2. Controllare che l'utensile sia correttamente bloccato tirandolo. L'utensile ha un gioco radiale per via del sistema.

Rimozione

CAUTELA! Rischio di ustioni!



Le punte **(16)** **(18)** possono diventare molto calde. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **(2)** all'indietro.
2. Rimuovere l'utensile.
3. Rilasciare il manicotto di bloccaggio.

Funzionamento

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria **(8)** e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare adattamenti.

INFO:

- Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi. Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.
- Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura posteriore **(7)** e sull'impugnatura anteriore **(10)**.

Selezione della modalità di funzionamento

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

Azionare il selettore di funzione **(3)** solo quando il prodotto si è completamente fermato.

1. Tenere premuto il pulsante di sblocco **(4)**.
2. Ruotare il selettore di funzione **(3)**, fino a quando scatta in posizione e il segno con la freccia indica il simbolo desiderato:

Simbolo	Funzione
	Scalpellatura

Simbolo	Funzione
	Foratura a percussione
	Forare, avvitare/svitare

Impostazione del senso di rotazione

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

Azionare il commutatore del senso di rotazione **(5)** solo quando il prodotto si è completamente fermato.

- ☐ Cambiare senso di rotazione premendo il commutatore del senso di rotazione **(5)** a destra o a sinistra.

Direzione	Senso di rotazione	Scopo
Sinistra	In senso orario	Forare, stringere viti
Destra	In senso antiorario	Svita

- Se il commutatore del senso di rotazione si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF **(6)** è bloccato.

Accensione/spegnimento

-  **INFO:** A basse temperature, il prodotto raggiunge la piena potenza di percussione/colpo solo dopo un certo tempo.

- ☐ **Accensione:** Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **(6)**.

Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").

La luce di lavoro a LED **(12)** illumina direttamente l'area di lavoro.

- ☐ **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF.

Il mandrino di foratura viene rallentato, impedendo così un inseguimento dell'utensile impiegato.

Controllo della velocità

- ☐ Regolare la velocità premendo in modo differenzialmente forte sull'interruttore ON/OFF **(6)**.

Pressione di contatto	Velocità
Leggera pressione	Più bassa
Pressione più forte	Più alta

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non si avvia.	La batteria (8) non è inserita.	Inserire la batteria (vedere "Inserire/rimozione della batteria").
	La batteria (8) è scarica.	Caricare la batteria (vedere "Ricarica della batteria").
	L'interruttore ON/OFF (6) è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedere "Assistenza").
	Il motore è difettoso.	
Scarsa potenza	Eccessiva pressione sul prodotto	Applicare una pressione adeguata sul prodotto.
	La punta (16) (18) è smussata.	Se possibile affilare la punta, o sostituirla.

Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria **(8)** e lasciare raffreddare il prodotto prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione.

Pulizia

- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto.

Manutenzione

- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e danneggiati. Se necessario, sostituire gli accessori usurati o danneggiati. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

Conservazione

- Prima di conservare: Rimuovere la batteria **(8)** dal prodotto.
- Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.
- Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura ideale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra 0 °C e +50 °C.
- Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto **(19)**.

Batteria

- Prima dello stoccaggio a lungo termine: Conservare la batteria **(8)** solo parzialmente carica. La batteria dovrebbe essere carica dal 50 % all'80 %.
- In caso di stoccaggio a lungo termine: Controllare il livello di carica della batteria **(8)** ogni 3 mesi circa. Se necessario, ricaricare la batteria.

Trasporto

- Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.
- Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto **(19)**.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Trimar è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le

batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 514440_2510) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste

istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 514440_2510 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito parkside-diy.com

IAN 514440_2510

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 514440_2510)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:
IAN: 514440_2510
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE Performance" Trapano battente ricaricabile
Numero di modello: HG14619

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	09.02.2026		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 151
Rendeltetésszerű használat	Oldal 152
A csomagolás tartalma	Oldal 152
Alkatrészlista	Oldal 152
Műszaki adatok	Oldal 152
Biztonsági utasítások	Oldal 153
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 153
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz	Oldal 156
Első használat előtt	Oldal 157
A termék kicsomagolása	Oldal 157
Tartozékok	Oldal 157
Előkészületek	Oldal 157
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal 157
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele	Oldal 157
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése	Oldal 157
Szerszám kiválasztása	Oldal 158
Szerszám behelyezése/kivétele	Oldal 158
Kezelés	Oldal 158
Az üzemmód kiválasztása	Oldal 158
A forgásirány beállítása	Oldal 158
Be- és kikapcsolás	Oldal 159
A sebesség szabályozása	Oldal 159
Hibaelhárítás	Oldal 159
Tisztítás és karbantartás	Oldal 159
Tisztítás	Oldal 159
Karbantartás	Oldal 160
Javítás	Oldal 160
Tárolás	Oldal 160
Szállítás	Oldal 160
Mentesítés	Oldal 160
Garancia	Oldal 161
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 161
Szerviz	Oldal 161
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 162

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)	 	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)	 	Viseljen fülvédőt! Viseljen védőszemüveget!
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)	 	Hordjon légzésvédő maszkot! Viseljen védőkesztyűt!
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		TUDNIVALÓ: Ez a szimbólum a „TUDNIVALÓ” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.
	Beállítások végzése, tisztítás és karbantartás előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot (8) , majd hagyja a terméket lehűlni.	 	Vésés Ütvefúrás
	Óvja az akkumulátorcsomagot (8) a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.		Fűrés/csavarozás
	Az akkumulátorcsomagot (8) óvja a víztől és a nedvességtől.		Üresjárat fordulatszám min^{-1} Fordulatok száma percenként
	Az akkumulátorcsomagot (8) óvja a tűztől.		Egyenáram/-feszültség
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
 	Ez a vizsgálati jelölés azt jelzi, hogy a terméket a TÜV SÜD vizsgálati laboratórium tesztelte és tanúsította.		

12 V AKKUS FÚRÓKALAPÁCS

Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi célokra alkalmas:
 - Ütvefúrás téglába, betonba és kőbe
 - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
 - Fúrás/csavarozás kőbe, fába és fémbe
- A LED munkalámpa **(12)** a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fúrótipust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.

A csomagolás tartalma

⚠ VESZÉLY! A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

① TUDNIVALÓ: Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

- 1 12 V Akkus fúrókalapács
- 1 Kulcs nélküli tokmány (kéthüvelyes, 10 mm, mit SDS szerszámbefogó)
- 2 Beton-/kőfúró fej (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Fafúró bitek (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Csavarozóbitek (SL5/PH1/PH2/T25, hossz: 50 mm)
- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

Alkatrészlista

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- (1) SDS-plus szerszámbefogó
- (2) Rögzítőkarima
- (3) Funkcióválasztó kapcsoló
- (4) Kioldógomb (funkcióválasztó kapcsoló)

- (5) Forgásirány-kapcsoló
- (6) Be-/kikapcsoló gomb
- (7) Hátsó fogó
- (8) Akkumulátorcsomag *
- (9) Kioldógomb (akkumulátorcsomag)
- (10) Elülső fogó
- (11) Akkumulátor visszajelző LED-ek
- (12) LED munkalámpa
- (13) Porvédő sapka
- (14) Töltőkészülék *

(B ábra)

- (15) Csavarozóbitek
- (16) Beton-/kőfúró fej
- (17) Kulcs nélküli tokmány
- (18) Fafúró bitek

Nincs a képen:

- (19) Hordozókoffer

Műszaki adatok

12 V Akkus fúrókalapács	PBHP 12 B1
Névleges feszültség:	12 V ===
Üresjárat sebesség n_0 :	0-900 min ⁻¹
Löketszám:	0-6575 min ⁻¹
Ütési energia:	1,1 J
Maximális fúróátmérő:	
– Fémekehez:	Ø 10 mm
– Fához:	Ø 13 mm
– Betonhoz/kőhöz:	Ø 13 mm

Ajánlott környezeti hőmérséklet	
Töltés közben:	+10 °C és +40 °C között
Működés közben:	-5 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +50 °C között

Zajkibocsátási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikus:

* nincs mellékelve

Fúrókalapács funkció	
Hangnyomósszint L_{pA} :	83,7 dB
Bizonytalanság K:	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	91,7 dB
Bizonytalanság K:	3 dB

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Elülső fogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Vésés $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Hátsó fogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²
Vésés $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben elérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

TUDNIVALÓ:

- A megadott rezgés-kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.

- A megadott rezgés-kibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

Akkumulátorcsomag és töltőkészülék

-  **TUDNIVALÓ:** Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

- A termék a **PARKSIDE X 12 V TEAM** sorozathoz tartozik, és a **PARKSIDE X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorcsomagjaival működtethető. Az **X 12 V TEAM** akkumulátorcsomagjait csak az **X 12 V TEAM** töltőkészülékeivel szabad tölteni.
- A termék minden **X 12 V TEAM** akkumulátorcsomaggal kompatibilis. Az optimális teljesítményhez az alábbi akkumulátorcsomagok használata javasolt:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Ezeknek az akkumulátorcsomagoknak a töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészülékek használata javasolt:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Az alábbi országokban ügyfeink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
 - Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
- Más országokban ügyfeink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.



Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS!



Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelte biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és



műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendtelenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.

- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos számszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos számszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos számszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos számszámot használja.** A megfelelő elektromos számszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos számszámot.** Ha egy elektromos számszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, számszámbeállítás cseréje valamint az elektromos számszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos számszám akaratlan bekapcsolását.
- 4) **A használaton kívüli elektromos számszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos számszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos számszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos számszámokat és a számszámbeállításait gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e**

törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos számszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos számszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni. Sok baleset okozója az elektromos számszámok gondatlan karbantartása.

- 6) **Gondoskodjon a vágószámszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószámszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos számszámot, annak alkatrészeit, számszámbeállításait stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatokat.** Az elektromos számszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos számszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros számszám használata és kezelése

- 1) **Akkumulátoros számszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos számszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgytól távol, melyek összekötését hozhatnak létre a csatlólapok között.** Az akkumulátor csatlólapjainak közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség**

van. A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsön az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

⚠ VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.

Robbanás kockázata áll fenn.



Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bizza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálat végezheti.

Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fűrási és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Szükség esetén ellenőrizze ezt egy vezetékkeresővel, mielőtt elkezdene a felületbe vágni vagy fűrni.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Ha az elektromos szerszámmal segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a fűrészszerző vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei a feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fűrőfejekhez fűrőkalapácsokkal

- **A fűrészt kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrőszerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőfej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőszerszámmra, és csak hosszanti irányban.** A fűrőfejek elhajolhatnak és ezáltal eltérhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély! Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a PARKSIDE javasol. Az áramütéshez és tüzesethez vezethet.

- Csak olyan alkatrészeket és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek befogója kompatibilis a termékkel.

Első használat előtt

A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészét tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

Tartozékok

- A termék biztonságos és helyes üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:
 - SDS-plusz szerszám
 - Használható személyes védőfelszerelés
- Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt).
- Csak olyan kiegészítő felszereléseket és tartozékokat használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszámbevetések és egyéb tartozékok használata az ön számára sérülési kockázattal jár.
- Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.

Előkészületek

Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Az akkumulátorcsomag **(8)** behelyezése/kivétele előtt: Mindig húzza ki a töltőkészüléket **(14)** a konnektorból.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!

- Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 12 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelt használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használathoz.
- A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.

❗ TUDNIVALÓ:

- Az akkumulátorcsomagot **(8)** bármikor töltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- Az akkumulátorcsomag **(8)** a töltés megszakitása esetén nem károsodik.
- Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket **(14)** legalább 15 percig hűlni.
- Üzembehelyezés előtt: Tölts fel az akkumulátorcsomagot **(8)**, ha a töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése” c. részt).

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot **(8)** a töltőkészülékbe **(14)**.
2. Csatlakoztassa a töltőkészüléket az áramforráshoz.
3. Amikor az akkumulátorcsomag feltöltődött:
 - Húzza ki a töltőkészüléket az áramforrásból.
 - Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből.

Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

Behelyezés

1. Tolja a forgásirány-kapcsolót **(5)** középső állásba (zárt helyzet).
2. Hagyja az akkumulátorcsomagot **(8)** az előző fogó **(10)** aljába berögzülni.

Kivétel

1. Nyomja meg a kioldógombot **(9)**.
2. Vegye ki az akkumulátorcsomagot **(8)**.

Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

- Amikor az akkumulátor be van kapcsolva, az akkumulátor visszajelző LED-ek **(11)** mutatják a töltöttségi szintet:

Szín	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Teljes
Piros/narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

Szerszám kiválasztása

Használat	Eszköz
Ütvefúrás	Beton-/kőfúró fej (16)
Fúrás fába	Fafúró bitek (18)
Fúrás fémbe, kerámiába és műanyagba	Alkalmas SDS-plusz fúró
Vésés	Alkalmas SDS-plusz véső
Csavarok meghúzása/kicsavarása	Csavarozóbitek (15) kulcs nélküli tokmánnal (17)

Szerszám behelyezése/kivétele

⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély az akaratlan beindítás miatt! Szerszám behelyezése/kivétele előtt: A be-/kikapcsoló gomb **(6)** zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót **(5)** a középső állásba.

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata! Ne használja a kulcs nélküli tokmányt **(17)** ütvefúrásra vagy vésésre.

❗ TUDNIVALÓ:

- Az SDS-plusz szerszámbefogó **(1)** segítségével a szerszámot gyorsan és egyszerűen, kiegészítő szerszámok használata nélkül kicserélheti.
- Az SDS-plusz szerszám a rendszernek köszönhetően szabadon mozgatható. Ez üresjáratban eltolódást okoz. Ez nincs hatással a furat pontosságára, mivel a fúró a fúrás során önmagát központozza.
- A porvédő sapka **(13)** nagymértékben megakadályozza, hogy a fúrás során keletkező por használat közben bejusson az SDS-plusz szerszámbefogóba **(1)**. Ügyeljen arra, hogy a szerszám behelyezése/kivétele a porvédő sapka ne sérüljön.

Behelyezés

1. Helyezzen be egy fúrófejet **(16)** **(18)** vagy a kulcs nélküli tokmányt **(17)** forgatással az SDS-plusz szerszámbefogóba **(1)**, amíg a szerszám hallhatóan a helyére nem kattan.
2. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy az megfelelően berögzült-e. A szerszám alapvetően sugárirányban mozoghat.

Kivétel

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



A fúrófejek **(16)** **(18)** nagyon forróak lehetnek. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Húzza meg a rögzítőkarimát **(2)** hátrafelé.
2. Vegye ki a szerszámot.
3. Engedje vissza a rögzítőkarimát.

Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot **(8)**, majd hagyja a terméket lehűlni.

❗ TUDNIVALÓ:

- A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen. Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elvesztheti felette az irányítást.
- Munka közben tartsa a terméket két kézzel a hátsó fogónál **(7)** és az elülső fogónál **(10)** fogva.

Az üzemmód kiválasztása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

A funkcióválasztó kapcsolót **(3)** csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

1. Tartsa lenyomva a kioldógombot **(4)**.
2. Forgassa el a funkcióválasztó kapcsolót **(3)**, amíg a rajta lévő nyíl a kívánt szimbólumnál be nem rögzül:

Szimbólum	Funkció
	Vésés
	Ütvefúrás
	Fúrás, csavarok meghúzása/kicsavarása

A forgásirány beállítása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

A forgásirány-kapcsolót **(5)** csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

- A forgásirány váltásához tolja a forgásirány-kapcsolót **(5)** teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra.

Írány	Forgásirány	Cél
Bal	Az óramutató járásának megfelelő	Fúrás, csavarok meghúzása
Jobb	Az óramutató járásával ellentétes irányban	Csavarok kicsavarása

- Ha a forgásirány-kapcsoló középső állásban van, az blokkolja be-/kikapcsoló gombot **(6)**.

Be- és kikapcsolás

- i TUDNIVALÓ:** Alacsony hőmérsékleten a termék csak bizonyos idő elteltével éri el a teljes ütfúrási teljesítményét/űtőerejét.

- **Bekapcsolás:** Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot **(6)**.

Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd a „A sebesség szabályozása” c. részt).

A LED munkalámpa **(12)** megvilágítja a közvetlen munkaterületet.

- **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot.

A fúrótkmány lefékeződik, megakadályozva a behelyezett szerszám továbbfutását.

A sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb **(6)** különböző erősségű lenyomásával szabályozhatja.

Lenyomás	Sebesség
Gyenge nyomás	Alacsonyabb
Erősebb nyomás	Magasabb

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag (8) nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag (8) lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb (6) meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	
Gyenge teljesítmény	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	A fúró (16) (18) tompa.	Ha lehetséges, hegyezze ki a fúrófejet, vagy cserélje ki.

Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!



Tisztítás és karbantartás előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot **(8)**, majd hagyja a terméket lehűlni.

Tisztítás

- A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.

- Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- A terméket tisztítsa egy puha, száraz ruhával.

Karbantartás

- Minden használat előtt és után: Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

Javítás

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

Tárolás

- Tárolás előtt: Vegye ki a akkumulátorcsomagot **(8)** a termékből.
- A be-/kikapcsoló gomb **(6)** zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót **(5)** a középső állásba.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az ideális hőmérséklet 0 °C és +50 °C között van.
- A terméket tárolja a hordozókofferében **(19)**.

Akkumulátorcsomag

- Hosszú távú tárolás előtt: Az akkumulátorcsomagot **(8)** csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagot 50 % és 80 % közötti értékre fel kell tölteni.
- Hosszabb távú tárolás esetén: Ellenőrizze az akkumulátorcsomag **(8)** töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltsse fel az akkumulátorcsomagot.

Szállítás

- A be-/kikapcsoló gomb **(6)** zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót **(5)** a középső állásba.
- A terméket a hordozókofferében **(19)** szállítsa.
- Óvja a terméket az ütésesektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagokon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok/20-22: papír és karton/80-98: kötıanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítése lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltatassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a házi szemétkébe dobni.

Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak.

A nehézfémek vegyjeljei a következők: Cd = kadmium,

Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 514440_2510) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típusabláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 514440_2510 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

Szerviz

HU

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 514440_2510)

Mi, a vállalat
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a termék:
IAN: 514440_2510
Termékazonosító: "PARKSIDE Performance" Akkus fúrókalapács
Típuszám: HG14619

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

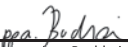
A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	09.02.2026		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim meghatalmazott aláíró	ppa. Dr. Thorsten Maier meghatalmazott aláíró

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG14619

Version: 06/2026

IAN 514440_2510

